



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
КАФЕДРА ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ ДЕТСТВА

**Психолого-педагогические условия билингвального развития  
детей среднего дошкольного возраста**

**Выпускная квалификационная работа по направлению  
44.03.02 Психолого-педагогическое образование  
Направленность программы бакалавриата  
«Психология и педагогика дошкольного образования»**

**Форма обучения заочная**

Проверка на объем заимствований:

61,28 % авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
рекомендована/не рекомендована  
« 13 » мая 2021 г.

Зав. кафедрой Педагогика  
и психологии детства  
Филиппова Оксана Геннадьевна

Выполнила:

Студентка группы ЗФ-502-097-5/1  
Юдина Наталья Николаевна

Научный руководитель:

д.п.н., профессор кафедры ПиПД  
Филиппова Оксана Геннадьевна

Челябинск  
2021

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОБЛЕМЫ БИЛИГВАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.....	9
1.1 Анализ психолого-педагогической литературы по проблеме билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.....	9
1.2 Особенности билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.....	21
1.3 Психолого-педагогические условия билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.....	27
Выводы по первой главе .....	41
ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ БИЛИГВАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.....	43
2.1 Цель, задачи, методы и организация исследования.....	43
2.2 Реализация психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.....	51
2.3 Анализы результатов исследования.....	61
Выводы по второй главе .....	65
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	67
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	69
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	74

## ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Сегодня, в связи с процессами глобализации и интеграции в условиях поликультурного общества, особое значение приобретает умение понимать других и толерантно относиться к культурному, в том числе языковому, многообразию современного мира. Раннее знакомство со вторым языком и отраженной в нем культурой рассматриваются как «инвестиция» в дальнейшее благополучие ребенка. Именно этим объясняется увеличение количества билингвальных и полилингвальных детских садов во многих странах мира.

Актуальность билингвального образования в современном нестабильном мире подтверждается тем, что для достижения цели развития образовательных инноваций в сфере овладения языками в дошкольном возрасте, особое внимание необходимо уделять содействию введения занятий по (неродному) иностранному языку в дошкольные образовательные учреждения и использованию в учебном процессе (неродных) иностранных языков в качестве рабочих.

Билингвальное образование рассматривается как «...образовательный процесс, при котором ряд предметов, при том или ином типе школы, полностью преподаются на иностранном языке» (Постоянная Федеральная Конференция Министров Образования Земель ФРГ) [48, с. 83].

Оно обеспечивает:

- освоение образцов и ценностей мировой культуры, исторического и социокультурного опыта различных стран и народов (когнитивный уровень);
- формирование социально-установочных и ценностно-ориентационных предрасположенностей обучающихся к межкультурной коммуникации и обмену, развитие толерантности по отношению к другим странам, народам, культурам и социальным группам (ценностно-мотивационный уровень);

– активное социальное взаимодействие с представителями различных культур при сохранении собственной культурной идентичности (деятельностно-поведенческий уровень).

Одной из последних тенденций нашего времени является закономерный интерес к изучению иностранных языков, вне зависимости от возраста, профессии и социального статуса. Владение иностранными языками все чаще диктуется как одно из основных требований к квалифицированной подготовке большинства востребованных специалистов и в то же время понимается как личностная характеристика индивида, которая влечет за собой и предполагает наличие высокой коммуникативной компетенции, широкого кругозора, гибкости мышления и поведения, а также определенный уровень культуры.

Знание иностранного языка выступает в качестве допуска к получению статуса «гражданин мира», вследствие чего билингвизм воспринимается как доминирующая тенденция современной мировой языковой политики. Кроме того, тенденция именно детского билингвизма набирает обороты, что обуславливается такими явлениями, как глобализация, миграция и межнациональные браки.

Вопросу детского двуязычия посвящено большое количество работ и исследований. Именно этот вопрос является наиболее дискуссионным в связи с неоднородностью природы рассматриваемого феномена детского билингвизма.

Вследствие развивающегося явления детского билингвизма возникает потребность во внесении изменений в образовательную среду. Так, проблема двуязычного образования в настоящее время оказывается в центре внимания многих исследователей. Все чаще ведется обсуждение этой проблемы, подтверждается актуальность и прогрессивность такой технологии.

Например, с целью устранения языковых барьеров, Совет Европы в 1997 году принял документ «Современные языки: изучение, обучение, оценка. Общеввропейская компетенция», направленный на устранение языковых барьеров. Этот документ определил цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам, охарактеризовал итоговые уровни владения иностранным языком. Одновременно с процессами интеграции в странах ЕС принимаются документы (Европейская хартия языков региональных и национальных меньшинств, 1992; Конвенция о защите национальных меньшинств, 1994), регламентирующие сохранение исторически существовавших в Европе меньшинств и поддержание их языков [4, с. 71].

С наступлением XXI века двуязычное обучение стало рассматриваться как весьма перспективное и востребованное направление. Однако не должно вызывать никаких сомнений то, что приоритетное внимание даже в самой отработанной системе билингвального развития должно отдаваться родному языку. Так, речевое развитие является одной из основных областей развития в дошкольном возрасте согласно ФГОС ДО.

В большей степени общая проблема двуязычия освещалась в трудах зарубежных научных деятелей: Д. Кристал, Э. Биалисток, Н. Айхлер, В. Янсен, Н. Мюллер. В России эту проблему исследовали в своих работах Л.С. Выготский, П.В. Коровушкин, Г.Н. Чиршева, Н.Ш. Воейкова, А.А. Залевская, И.М. Румянцева, И.Г. Овчинникова.

Довольно много работ отечественные лингвисты, живущие в нашей стране или за рубежом, посвящают русско-английскому билингвизму – в Австралии (М. Эйдман;), Великобритании (В.Г. Гаврилова), Канаде (С.Я. Гехтляр) и США (В.Б. Гулида, Н.Н. Колодина, Н.С. Старжинская); русско-немецкому детскому билингвизму в Германии (С.В. Афонин, О.В. Бернгардт, Н.В. Гагарина, Е.Л. Кудрявцева, Е. Мадден, К. Менг, Е. Протасова, Т.Е. Петрова,

Е.А. Плаксина, Э.В. Саркисова, Н. Топаж) и Австрии (Т. Зинкевич).

Отдельные работы посвящены русско-нидерландскому детскому билингвизму в Нидерландах (В. Янссен, Пеетерс-Подгаевская), русско-итальянскому – в Италии (О.А. Беженарь, А. Николаева), русско-шведскому – в Швеции (Рингбло), итальянско-русскому – в России (Н. Шульга), русско-французскому – в России и Конго (В.К. Харченко), русско-норвежскому – в Норвегии (Т.А. Ткаченко, Т.В. Черниговская), русско-польскому – в Польше и России (И.С. Шмелева).

Однако специальных работ, посвященных описанию и анализу разнообразных проблем билингвального развития детей среднего дошкольного возраста пока недостаточно. Это и определило выбор темы «Психолого-педагогические условия билингвального развитие детей среднего дошкольного возраста». В данной работе будет рассмотрена проблема билингвального развития детей среднего дошкольного возраста на примере русского и английского языков.

Цель исследования – теоретически обосновать и экспериментально проверить эффективность психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Объект исследования – процесс билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Предмет исследования – психолого-педагогические условия билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Гипотеза исследования – билингвальное развитие детей среднего дошкольного возраста будет эффективно при реализации следующих условий:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие ДОО с родителями по вопросам билингвального

развития.

В соответствии с целью определены задачи исследования:

1. Изучить психолого-педагогическую литературу по проблеме билингвизма и билингвального развития.

2. Выявить психолого-педагогические условия билингвального развития детей старшего дошкольного возраста.

3. Разработать критериально-уровневую шкалу по оценке билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

4. Реализовать психолого-педагогические условия билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Теоретико-методологической основой исследования явились работы отечественных ученых в области психологии, психолингвистики (Л.С. Выготского, П.Я. Гальперина, И.А. Зимней, А.А. Леонтьева, А.Н. Леонтьева, С.Л. Рубинштейна), методики преподавания русского языка (М.Т. Баранова, Г.Г. Городиловой, А.Д. Дейкиной, Т.А. Ладыженской, Л.В. Щербьи др.), методики преподавания иностранного языка (И.Н. Верещагиной, Г.В. Роговой и др.), коммуникативно-ориентированного обучения языку (И.Л. Бим, Е.А. Быстровой, Е.И. Пассова и др.), когнитивно-коммуникативного подхода, позволяющего учитывать не только собственно-лингвистические, но и психолингвистические, прагматические, экстралингвистические, социокультурные факторы (Е.М. Верещагина, В.З. Демьянкова, А.Д. Дейкиной, Е.С. Кубряковой, А.В. Щепиловой), билингвального обучения и развития на начальном этапе (А.Л. Бердичевского, М.Б. Богус, З.Н. Никитенко, Е.А. Хамраевой), интеркультурной педагогики (Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина), онтолингвистического подхода к обучению родному и иностранному языкам (И.М. Румянцева, С.Н. Цейтлин).

Для достижения поставленных задач использовался комплекс методов исследования: теоретические (сравнение, обобщение,

классификация, систематизация) и эмпирические методы (изучение и анализ организационно-педагогической литературы, анализ публикаций по теме исследования, изучение опыта педагогической работы дошкольных учреждений, наблюдение, опросы).

Исследование осуществлялось в 3 этапа:

– констатирующий (сентябрь – ноябрь 2020 г.) – изучение и анализ литературы по проблеме исследования, разработка исходных позиций исследования; определение организационно-педагогических условий, подбор диагностических методик; разработка критериально-уровневой шкалы; изучение уровня билингвального развития у детей среднего дошкольного возраста;

– формирующий (декабрь 2020 г. – март 2021 г.) – опытно-экспериментальная работа, реализация организационно-педагогических условий;

– контрольный (апрель – май 2021 г.) – повторное изучение уровня билингвального развития у детей; обработка и систематизация материала; обобщение и литературное оформление исследования.

Исследование проводилось на базе МБДОУ «ДС № 35 г. Челябинска». В исследовании принимали участие 20 детей среднего дошкольного возраста.

Теоретическая значимость исследования проявляется в том, что полученные экспериментальные данные позволяют уточнить теоретические подходы по проблеме билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Практическая значимость исследования заключается в том, что подобрана и экспериментально проверена эффективность психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Структура работы: квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, приложения.



# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОБЛЕМЫ БИЛИНГВАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

## 1.1 Анализ организационно-педагогической литературы по проблеме билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

Само слово «билингвизм» имеет латинское происхождение от слов *bi* («двойной, двойкий») и *lingua* («язык») и в переводе на русский язык означает «двуязычие», то есть может трактоваться как «владение двумя языками».

В толковом словаре иностранных слов Л.П. Крысин также определяет билингвизм как владение двумя языками (иначе называемое двуязычие), параллельное использование двух языков в речевой практике [22, с. 35].

Согласно ФГОС ДО, речевое развитие – это целенаправленный процесс по овладению речью как средством общения и культуры, обогащению активного словаря, развитию связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи [42, с. 7].

Исходя из этого, можно сделать вывод, что билингвальное развитие – это целенаправленный процесс по взаимосвязанному и равнозначному овладению двумя языками как средством общения, которое включает в себя обогащение активного словаря, развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи.

По всему миру насчитывается более 50 % детей-билингвов, поэтому можно смело утверждать, что каждый второй ребенок в мире растет и воспитывается в условиях билингвизма или двуязычия. Наиболее распространенной причиной этого являются миграционные

потоки. Родители, которые переезжают с детьми в другую страну, в большинстве случаев примерно через полгода, не прилагая особых к этому усилий, получают ребенка-билингва [15, с. 63].

Наряду с этим современным веянием существует такое понятие, как «элитный билингвизм». Под элитным билингвизмом подразумевают двуязычие, приобретаемое при таких условиях, когда родители одной национальности, проживающие в своей стране, либо отправляют детей на обучение за границу, либо нанимают им воспитателей-иностранцев. Наибольшей популярностью на сегодняшний день для этого пользуется английский язык. Такая схема получила широкое распространение в Китае, но также встречается в России и некоторых других странах, чаще всего неанглоязычных.

В широком смысле этот феномен предполагает рассмотрение его в рамках целого сообщества (чаще всего – какого-нибудь государства). В таком случае в англоязычной научной традиции обычно используется понятие «bilingualism», а в русскоязычной – буквальный русский перевод с латыни: «под двуязычием подразумевается способность тех или иных групп населения объясняться на двух языках» (Л.В. Щерба). При этом Л.В. Щерба говорит о том, что речь может идти как о разных языках, так и о вариантах – диалектах или социолектах – одного языка. Частным случаем двуязычия является диглоссия – функциональное распределение языков, когда один из них признается «высоким», а другой принят в бытовом общении [49, с. 142].

При более узком подходе к определению билингвизма в русскоязычной традиции чаще используется латинский вариант термина, а в англоязычной литературе встречается термин «bilinguality» (М. Бланк, Дж. Хамерс); объектом научного рассмотрения при этом становится сам билингв, то есть человек, владеющий двумя языками [20, с. 20].

Л. Блумфилд определяет билингвизм как «владение двумя языками на уровне носителя». Но также этот термин можно рассматривать просто как констатирующий сам факт владения двумя языками, не зависящий ни от степени владения ими, ни от каких-либо других факторов (Дж. Фишман). С другой стороны, можно выделять различные типы билингвизма в зависимости от характеристик его формирования [3, с. 92].

Выделяют индивидуальный и групповой билингвизм. Об индивидуальном билингвизме говорят, когда это явление касается одного конкретного человека. Групповой или народный характер у билингвизма появляется в том случае, когда целая группа людей владеет двумя языками.

Национальный билингвизм – такой тип двуязычия, при котором какая-либо нация в той или иной степени владеет двумя языками. Если вся страна в своем повседневном общении использует два языка, это свидетельствует о проявлении массового билингвизма на ее территории. В качестве примера можно привести Швейцарию, все граждане которой билингвальны или полилингвальны, то есть владеют как минимум двумя языками. Если билингвизмом охвачены лишь отдельные регионы страны, это региональный билингвизм.

Также различают ранний и поздний билингвизм (М.М. Михайлов; В.П. Белянин). В зависимости от того, когда именно ребенок начал осваивать второй язык, ранний билингвизм делится на одновременный и последовательный (М. Бланк, Дж. Хамерс, Г.Н. Чиршева), хотя вопрос о том, каким временным отрезком ограничивается одновременный билингвизм, на сегодняшний день остается спорным [47, с. 79].

По способу освоения второго языка билингвизм разделяют на естественный и искусственный. Естественный билингвизм – стихийное овладение языком, достигаемое в результате непосредственного взаимодействия с языковой средой, с носителями языка. Именно такой вид билингвизма присущ детям из семей мигрантов, в то время как

искусственный билингвизм – в какой-то степени противоположное ему понятие. Искусственный билингвизм – вид двуязычия, которое наступает в процессе целенаправленного, специально организованного обучения иностранным языкам. Например, А.С. Пушкин и его прекрасные знания французского языка – результат искусственного, учебного билингвизма.

В обоих случаях имеет место развитие, но различны его методы, а также складывающиеся в его результате речевые механизмы (Е.М. Верещагин, В.П. Белянин). В силу объективных причин ранний билингвизм коррелирует с естественным, а поздний – с искусственным, поскольку ранний билингвизм чаще всего оказывается обусловлен жизнью в двуязычной культуре с детства. Кроме того, такой фактор, как существование критического периода освоения языка, затрудняет естественное овладение вторым языком во взрослом возрасте. Именно такое сочетание, как ранний естественный билингвизм (а в идеальном случае еще и одновременный), приводит к самому узкому и в то же время самому распространенному пониманию термина [5, с. 214].

Таким образом, билингвизм – это двуязычие, существование у человека или у всего народа двух языков, которые развиваются не равномерно. А билингвальное развитие – это процесс по овладению двумя языками. Очевидно, что невозможно владеть в совершенстве несколькими языками сразу. Один язык всегда будет основным, более употребительным, другой выступает в качестве второстепенного, вспомогательного.

История изучения детского билингвизма началась более 100 лет назад. При этом основная масса всех работ, написанных по проблемам раннего детского билингвизма, опубликована за рубежом.

Подробный обзор опубликованных за рубежом работ по детскому билингвизму сделан в книге Г.Н. Чиршевой «Введение в онтобилингвологию», она выделяет три этапа в истории изучения раннего детского билингвизма: начальный (1913-1939), классический

(1939-1975) и современный (1975-2000). В монографии «Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков» Г.Н. Чиршева указывает, что современный этап охватывает последнюю четверть XX века и первое десятилетие XXI века [47, с. 81].

В целом, такая периодизация довольно условна, но для первых двух этапов отмечены заметные вехи. Начальный период начинается с даты публикации Ж. Ронжа в 1913 г. (о развитии речи его сына Луи, с которым его родители говорили каждый на своем родном языке: папа – на французском, мама – на немецком) и завершается к 1939 г., году публикацией четырехтомного труда американского лингвиста В. Леопольда.

Поскольку Г.Н. Чиршева считает, что его работа имеет классическое значение для изучения раннего детского билингвизма, она назвала и второй этап в истории развития этого направления «классическим». Трудно с этим не согласиться, так как для любого билингволога, который изучает одновременное усвоение ребенком двух языков, это действительно классика, поскольку термин «билингвизм» вошел в употребление благодаря В. Леопольду, который сформулировал его в 1939 году. Также в течение 12 лет он проводил тщательное, детальное и глубокое лонгитюдное исследование всех аспектов развивающегося в его семье билингвизма двух дочерей, при этом сам был и исследователем, и участником этого процесса [47, с. 82].

Он выбрал не совсем обычный способ реализации принципа «один человек – один язык» (родители в присутствии ребенка разговаривают друг с другом только на том языке, на котором общаются с ребенком), продумав все особенности и последствия его применения. В то же время, будучи авторитетным лингвистом, экспертом в области детской речи, он представил плодотворные идеи, которые помогают лучше понять процессы освоения языков ребенком на всех лингвистических уровнях. Его четырехтомный труд стал революционным для возрастной

билингвологии, открыв значимость исследований детского билингвизма для науки.

Вплоть до последней четверти XX века в мире преобладала общая тенденция рассматривать монолингвизм как норму, а билингвизм – как особое, специфическое развитие ребенка. В связи с этим исследования раннего детского двуязычия не были актуальными, и их число было небольшим.

Классическим этапом можно считать подготовку к бурному развитию детской возрастной билингвологии во многих зарубежных странах, начавшемуся во второй половине XX века. Наблюдалась заметная тенденция к увеличению комбинаций с английским языком. Эта тенденция стала одним из основных путей развития детского билингвизма в конце XX в. – начале XXI в., отражая глобализацию английского языка.

Д. Кристал указывал на то, что в современном мире развивается несколько путей такого приобщения к глобальному английскому языку, которые позволяют получить преимущества, связанные с владением им. Одним из возможных путей является раннее освоение английского языка наряду с любым другим языком, поскольку, по его мнению, две трети детей в мире растут в двуязычных языковых ситуациях. Они могут легко выучить два языка в ходе естественного повседневного общения [19, с. 457].

Как указывает Г.Н. Чиршева, в последней четверти XX века были поставлены все наиболее значимые проблемы, выдвинуты основные гипотезы в области раннего детского билингвизма и способы его формирования на материале все большего числа языковых комбинаций были описаны. Их количественные показатели уже было трудно установить, поскольку исследования начали проводиться почти во всех странах, на всех континентах. Поэтому соавторы не ставят перед собой задачу подробно описать всю работу по двуязычию детей – они

либо подвергаются углубленному изучению, либо отдельным проблемам этого обширного исследования [47, с. 83].

Для изучения билингвизма детей в разных странах мира стали создаваться научные школы, разрабатываются долгосрочные проекты. Во всех энциклопедиях, научных сборниках и монографиях, в том числе коллективных, посвященных двуязычию, достаточное внимание уделяется двуязычию детей. В то же время одновременное изучение двух языков является одной из самых актуальных проблем.

Практически все исследования зарубежных ученых в последние десятилетия XX века основаны на объективных методах сбора материала – с использованием ленты и видео. Требования к количественным методам его анализа также возрастают: с 1990-х годов практически во всех исследованиях, результаты которых публикуются в рецензируемых журналах, проводилась статистическая обработка двуязычных речевых материалов.

В последней четверти XX века количество исследований раннего детского трилингвизма заметно возросло в зарубежной науке, и всестороннее изучение многоязычия детей стало формироваться в качестве особого направления.

Все проблемы двуязычия детей, изучение которых было начато в конце двадцатого века, уже изучаются на основе двуязычного (и даже многоязычного) подхода как одной из норм развития ребенка. Например, Д. Кристал в 1997 году писал, что дети готовы к двуязычию с рождения [19, с. 459].

Если в XX веке основные сопоставления проводились с использованием монолингвального эталона, то в настоящее время наряду с ним выдвигается и билингвальный эталон.

Поэтому можно предположить, что первые десятилетия XXI века для истории детского билингвизма – это новый этап, который отличается от предыдущего своими количественными и качественными параметрами.

Прежде всего, это различие проявляется в связи с двуязычной и многоязычной природой индивида и общества как нормы, что отражается в постоянно растущем интересе ко всем аспектам этих явлений. В разных странах мира как двуязычное, так и трехязычное воспитание и развитие ребенка в настоящее время считаются нормативными.

Что касается отечественной истории, первой из работ, которая привлекла внимание научного сообщества к многоязычию детей в нашей стране, была статья Л.С. Выготского «К вопросу о многоязычии в детстве», написанная в 1928 году и впервые опубликованная в 1935 году. Автор статьи сравнил противоречивые и немногочисленные результаты в этой области и указал на необходимость проведения углубленных исследований многоязычия детей по ряду аспектов, связанных с развитием речи ребенка [10, с. 15].

Однако следующая работа по детскому билингвизму в СССР появилась более 30 лет спустя (Н. Имедадзе, 1960), и в течение еще 30 лет только работа Н. Имедадзе может быть отмечена среди специальных исследований раннего детского билингвизма [16, с. 58].

Позднее в работах отечественных ученых выделен ряд проблем детского билингвизма, сложившихся в нашей стране и за рубежом: сходства и различия в освоении первого и второго языков (Г.Н. Воейкова); когнитивное развитие ребенка-билингва (Н.Ш. Александрова, А.А. Залевская, Г.Н. Чиршева), психологические и психофизиологические основы естественного раннего билингвизма (И.М. Румянцева), возрастные особенности формирования детского билингвизма (И.Г. Овчинников, Г.Н. Чиршева), процессы двуязычия в ранних детских возрастных группах (О. Истомин), погружение ребенка в новый язык общества (Н.Ш. Александрова, Е. Протасова), формирование и тестирование многоязычной речевой деятельности ребенка; двуязычное воспитание и воспитание детей в детских садах и школах за рубежом (Г.Н. Воейкова, Е. Протасова, Н. Родина).



Русско-национальный детский билингвизм в России гораздо интенсивнее изучался в советский период, когда усвоение русского языка всеми гражданами страны начиналось в дошкольном или младшем школьном возрасте. Однако и сейчас такие вопросы продолжают разрабатывать на материале речи детей-билингвов, для которых русский язык не является родным: особенности восприятия и произношения звуков русской речи учащимися начальных классов лезгинской школы (Э.А. Салихова) [38, с. 40].

Специфика русской речи билингвальных и монолингвальных русских детей часто сопоставляется в работах отечественных лингвистов и русскоязычных лингвистов, проживающих за рубежом. Фонологические особенности русской речи сравниваются у русско-финских детей-билингвов и монолингвальных русских детей (А.Н. Корнев, И.Г. Овчинникова, З.А. Проскурина).

О раннем детском билингвизме, формируемом в семье, в России пока пишут редко, и, главным образом на материале русско-английского билингвизма, который не связан ни с сохранением национальных языков, ни с поддержанием русского языка за пределами России. В этих случаях родители уверены, что освоение двух языков одновременно, даже если один из них не является родным ни для кого из родителей, может дать ребенку все те преимущества, которые связаны с развитием естественного билингвизма (В.П. Коровушкин, Г.Н. Чиршева). Дальнейшее развитие этих идей отражается в формировании раннего трилингвизма: билингвальные дети еще в дошкольном возрасте начинают осваивать и третий язык (В.П. Коровушкин, Г.Н. Чиршева) [20, с. 24].

В последние годы об отношении к такому билингвизму в России пишут уже взрослые дети-билингвы. Самым, наверное, позитивным исходом билингвального воспитания является их желание воспитывать таким же образом уже своих собственных детей. Детский билингвизм во

втором поколении – это еще одна из новых проблем возрастной билингвологии 21-го века.

Приходится констатировать, что опыт исследования детского билингвизма в России пока трудно сравнить по глубине и охвату проблем с опытом зарубежных ученых, накопленным за последние три десятилетия. Большинство работ в России, главным образом, затрагивают отдельные аспекты усвоения языка/языков у детей дошкольного или младшего школьного возраста. Однако за последнее десятилетие активизировались подобные исследования, анализ которых представлен ниже (Таблица 1, 2).

Таблица 1 – Анализ научно-методических статей по проблеме билингвального развития детей дошкольного возраста

№ п/п	Название статьи, автор	Реализация задач билингвального развития детей
1	«Билингвальное образовательное пространство как социокультурный феномен» (Улзытуева А.И.)	В статье освещаются проблемы построения билингвального образовательного пространства, создания развивающей среды; при этом подчеркивается значимость социокультурного развития детей в условиях двуязычия. Рассматриваемые свойства образовательного пространства и принципы развития билингвальной образовательной среды являются основой социокультурного развития двуязычных детей. Автор останавливается на рассмотрении таких понятий, как билингвизм, культура, развивающая среда, образовательное пространство; описывает некоторые особенности развития детского двуязычия [40, с. 58].
2	«Экспериментальное исследование детского билингвизма» (Обвинцева О.М.)	В статье предлагается методика изучения языковой способности дошкольников и младших школьников, а также диагностики языковой способности у детей с различными формами общего недоразвития речи. Приводится пример конкретного использования данной методики в работе с двуязычными детьми с целью оптимизации коррекционно-развивающего процесса [29, с. 33].
3	«Билингвизм и билингвальное образование» (Позднякова А.А.)	В статье рассматривается билингвизм как одна из основных тенденций языкового развития общества. Билингвальное образование представляется важной составляющей образовательного процесса. Доказывается, что обмен информацией на билингвальной основе способствует формированию единого межкультурного пространства [32, с. 25].

4	«Партнерство ДОУ и родителей детей в процессе билингвального образования.» (Солдатенко К.Ю.)	В статье представлена и обоснована модель образовательного пространства дошкольного образовательного учреждения, способствующая обучению, воспитанию и развитию старших дошкольников на этапе раннего изучения иностранного языка. Описываются основные принципы, формы и методы успешного сотрудничества педагога и родителей детей в процессе билингвального образования [39, с. 18].
5	«Билингвизм в раннем возрасте: психолингвистические аспекты» (Давдян А.С.)	В статье исследуется феномен билингвизма в раннем возрасте и его влияние на формирование и развитие личности ребенка в будущем. Рассматриваются проблемы психологического и лингвистического характера, с которыми сталкиваются дети-билингвы, и предпринимаются попытки найти им оптимальные решения. Также предпринимается попытка установить причинно-следственную связь между пребыванием ребенка в двуязычной среде и замедленным темпом речевого развития в раннем детском возрасте [13, с. 79].
6	«Билингвизм и билингвальная среда как социокультурный и психолого-педагогический феномен» (Боченкова М.Ю.)	В статье представлено рассмотрение билингвизма как социокультурного явления, рассмотрен феномен билингвизма с точки зрения лингвистического и психолого-педагогического подходов, проведен анализ различных трактовок билингвизма, определены компоненты билингвальной образовательной среды: материальные, пространственно-предметные и поликультурные и социальные [7, с. 586].
7	«Создание билингвальной среды в рамках ДОУ для русскоязычных детей. Практический опыт» (Коцелябнова А.А.)	Статья посвящена тому, какие условия необходимы для погружения русскоязычных детей в среду второго (английского) языка и культуры с сохранением самооценности первого (родного) языка на примере билингвального детского сада milc. Метод основан на непосредственном участии носителей языка в процессе усвоения языков и культур. Педагоги- носители языка используют в общении с детьми только родной язык, таким образом происходит усвоение языков не только в рамках обучающей деятельности, но и за ее пределами [21, с. 49].

В представленных выше работах исследователи рассматривают понятие билингвизма; проблемы построения билингвальной развивающей среды; описывают особенности детей-билингвов и проблемы, с

которыми они сталкиваются, а также предлагают методики изучения языков в дошкольном возрасте.

Таблица 2 – Анализ диссертаций по проблем билингвального развития

№ п/п	Название диссертации, автор	Основные идеи
1	«Билингвизм как социально-коммуникативный процесс (Ковалева С.С.)»	В диссертации рассматривается проблема развития билингвизма в современном информационном пространстве, описываются социально- коммуникативные аспекты билингвизма и институциональная среда развития билингвизма [18, с. 21].
2	«Развитие языковой компетентности у детей в условиях вынужденного билингвизма» (Яссман Л.В.)»	В диссертации рассматриваются особенности развития языковой компетентности у детей – мигрантов 6-7 лет, раскрывается значение понятий билингвизм, языковая компетентность. Анализируются исследования, посвященные проблеме развития речи в психологии и смежных науках. Рассматривается вопрос становления языковой компетентности у ребенка. Автор описывает эмпирическое исследование особенностей формирования языковой компетентности у детей – мигрантов в условиях билингвизма и выявленные в его результате особенности формирования языковой компетентности у детей монолингвов и билингвов в зависимости от возраста и уровня психического развития [50, с.74].
3	«Культурно-диалогическое развитие дошкольников в билингвальном образовательном пространстве» (Улзытуева А.И.)»	В диссертации рассматривается понятие детского билингвизма и описываются подходы исследования культурно-диалогического развития дошкольника в условиях билингвизма, обосновывается понятие «билингвальное образовательное пространство», определены подходы и принципы его моделирования, структурно-функциональные характеристики и механизмы его функционирования [41, с. 60].

Таким образом, в процессе исследования детского билингвизма за более чем сто лет было рассмотрено немало проблем, затрагивающих глобальные вопросы когнитивного и речевого развития ребенка, взаимодействия языка и мышления, языка и общества, языка и личности.

На сегодняшний день, исходя из определений, данных Л.П. Крысиным, Л.В. Щербой, Л. Блумфилда, принято считать, что билингвизм – это двуязычие, существование у человека или у всего народа двух языков, которые развиваются неравномерно. Это, а также

понятие речевого развития, данное во ФГОС ДО, позволяет сделать вывод, что билингвальное развитие – это целенаправленный процесс по взаимосвязанному и равнозначному овладению двумя языками как средством общения, которое включает в себя обогащение активного словаря, развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи.

Но для отечественной науки многие проблемы раннего детского билингвизма по-прежнему остаются малоисследованными, хотя за последнее десятилетие исследования в этой области заметно активизировались.

## 1.2 Особенности билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

Особенности дошкольного возраста со всех сторон изучались отечественными педагогами, и нашли свое освещение в работах З.И. Икуниной, Н.Н. Поддьякова, Л.А. Венгера, А.Н. Леонтьева и др.

Дошкольный возраст – это начало всестороннего становления и формирования личности. Дошкольное детство делится на младший дошкольный возраст (3-4 года), средний дошкольный возраст (4-5 лет) и старший дошкольный возраст (5-7 лет). Проблемой периодизации дошкольного возраста занимались Аристотель, Я.А. Коменский, Ж.Ж. Руссо, К. Штрац, П.П. Блонский, Л.С. Выготский и др.

Сенситивный период развития речи длится у детей от рождения и до 7 лет. По мнению экспертов, в этот период времени ребенок может познавать любое количество информации не только на своем родном, но и на множестве иностранных языков в непосредственной форме. От того, сколько информации он успеет получить, будет зависеть то, насколько интеллектуально он будет развиваться в будущем. К сожалению, если язык не поддерживать, ребенок забудет его так же

быстро, как и освоил. Данные многих проведенных исследований указывают на очевидные психофизиологические преимущества билингвизма с раннего возраста. У детей, говорящих на двух языках, отмечается улучшение речи, памяти, а также способность лучше воспринимать не только структуру, но и содержательную часть языка.

Науке известен эксперимент, проведенный Эллиен Биалисток в университете Торонто, в ходе которого детей в возрасте 5-9 лет спросили, является ли грамматически правильным предложение: «Яблоки растут на носу» (Apples grow on noses). Поскольку детям нелегко отвлечь внимание от смысловой нагрузки предложения, многие дали ответ, что яблоки на носу расти не могут, что это ошибка. Однако оказалось, что мнение двуязычных детей противоположно, так как они способны, не делая акцента на семантической неправильности, заметить, что предложение имеет правильную структуру [44, с. 45].

С психологической точки зрения билингвизм определяется как возможность использования двух языковых систем для общения. Ребенок бессознательно переключается с одного языка на другой, избегая ошибок в фонетике, не путаясь в использовании грамматических паттернов.

Общее мнение многих специалистов так или иначе сводится к тому, что билингвизм оказывает исключительно положительное влияние на развитие памяти, способность понимать, анализировать и обсуждать те или иные проявления языка. Также знание двух языков влияет на скорость реакции, проявление способностей в математической науке и логике. Билингвы, которые получают полноценное всестороннее развитие, обычно отличаются успехом в учебе; они лучше других владеют абстрактными науками, литературой и другими иностранными языками.

Находясь в эпицентре взаимодействия двух языковых культур, естественные билингвы постигают не только сами языки как средства

общения и выражения мыслей, но и приобретают на этом фоне множество других уникальных особенностей. Так, двуязычных детей отличает биполярная национальная картина мира (Т.В. Волкова, Е.Л. Кудрявцева). Это означает, что они наделены способностью строить своего рода «мост» взаимопонимания между культурами, к которым они принадлежат, носителями которых являются.

Кроме того, билингам характерна повышенная социальная компетенция, а необходимый для двойного языкового и культурного объема порядок в сознании подталкивает их структурировать все жизненное пространство. Более того, разделение происходит не по принадлежности к первому или второму языку, а по всевозможным различным критериям, которые только могут быть доступны в соответствии с возрастом и образованием. Билингвы более способны к самоанализу как к способу анализа окружающей действительности и ее познанию. Владение двумя языками может повлиять на успех или неудаче выбранной в дальнейшем профессиональной деятельности [25, с. 142].

Считается, что из детей семей мигрантов могут получиться прекрасные торговые представители, менеджеры, сотрудники выставок, психологи и социальные работники. Мышление билингов строится через образы, в их голове нет перевода с одного языка на другой, поэтому из билинга получится плохой переводчик-синхронист, но отличный письменный переводчик при наличии необходимой высокой степени образованности. Благодаря структурированному мышлению, билингвы становятся хорошими редакторами, корректорами, критиками.

Что касается возрастных особенностей развития, то в возрасте до трех лет ребенок изучает оба языка спонтанно, благодаря действию тех же механизмов, которые обеспечивают овладение родным языком. После трех лет эти механизмы начинают изменяться и впоследствии ослабевают. Двуязычие детей дошкольного возраста значительно отличается от

билингвизма взрослых своей нестабильностью, динамичностью и трудностями тестирования [23, с. 75].

Изучение характера овладения двумя языками у детей сталкивается с необходимостью определить, существует ли зависимость объема произносимой на одном и другом языках речи от особенностей ее поступления, от личностей окружающих и их отношения к ребенку, от условий переключения с языка на язык или перехода от одного языка к другому. Перед человеком, овладевающим вторым языком в период дошкольного детства, стоит двойная задача: у него не обязательно сформируются две языковые системы, но определенные несовпадающие части, представленные в языках, являются дополнительным материалом к усвоению. Смещения происходят, но на очень ранней стадии; овладение двумя языками длится не больше, чем обычно одним. Когнитивное и социальное развитие детей-билингвов не отличается от развития монолингвов, тогда как теоретическое, абстрактное мышление у билингвов развивается раньше, быстрее, лучше, чем у монолингвов.

Билингвизм дошкольников не оказывает существенного влияния на динамику развития семантической функции речи, но ее формирование имеет свою специфику. Процесс внутреннего элементарного понимания особенностей использования в речи двух языков стимулирует развитие мышления ребенка билингва. Это отражается в более высоких темпах формирования у него житейских понятий и более широких представлениях о «языке» и «речи» по сравнению со сверстниками из монолингвальной коммуникативной среды [33, с. 104].

На ранних этапах формирования одновременного двуязычия смешанная коммуникативная среда понимается нами как модель общения между взрослыми и детьми дошкольного возраста, которая развивается в зависимости от конкретного использования языков в среде индивида. С развитием последовательного билингвизма смешанная коммуникативная среда появляется в процессе общения дошкольника со



взрослыми и сверстниками появляется смешанная коммуникативная среда с его приходом в дошкольное учреждение с другим языком воспитания [36, с. 164].

В контексте этих двух вариантов коммуникативная среда рассматривается не только как своего рода «конструкт» или «фонное сопровождение», но и как определяющий фактор развития билингвизма. В реальной жизни в смешанной коммуникативной среде взрослый устанавливает коммуникативную ситуацию и определяет выбор ее языка, что стимулирует потребность ребенка потребности в овладении языками как средствами ее реализации. Эти процессы «запускают» механизмы развития двуязычия и обеспечивают формирование всех компонентов речи на двух языках.

При всех различиях в наборе ситуаций восприятия и овладения каждым из языков лингвистические особенности речевого поведения билингвов дошкольного возраста характеризуются типологически общими чертами, т.е. закономерности освоения первого и второго языка в этом возрасте сохраняют в целом одинаковые черты. Развитие речи ребенка-билингва также имеет ряд особенностей.

Эти дети обычно начинают говорить позже. Если в семье не соблюдается принцип «одно человек – один язык», то дети не могут выделить принцип использования слов двух языков. У некоторых двуязычных детей развивается заикание (в очень небольшом проценте случаев, обычно в сочетании с какими-то другими факторами развития). Словарный запас на каждом из языков, как правило, меньше, чем у сверстников-монолингвов, но сумма слов больше, чем у них. Представления, стоящие за понятиями на каждом из языков, различны [26, с. 53].

Дошкольный период является одним из основных в развитии речи. (Л.С. Выготского, Д.Б. Эльконина, С.Л. Рубинштейна, Ф.А. Сохин). В это время наблюдается значительный рост словарного запаса: растет

опыт вербального общения и на его основе формируется чувство языка, которое побуждает носителя языка интуитивно делать ударения в слове, грамматический отбор, выбирать способ сочетания слов в предложениях. Речевое развитие индивида в этот возрастной период влияет на развитие коммуникативных способностей представителей языковых групп [9, с. 41].

Начиная со среднего дошкольного возраста представители различных лингвокультур начинают использовать распространенные предложения, конструкции из сложносочиненных и сложноподчиненных предложений со всеми видами придаточных. Таким образом, в развивающейся языковой способности формируется несколько систем эталонов нормы языка (А.Н. Гвоздев):

- система эталонов на восприятие ритмико-мелодической структуры;
- система эталонов на восприятие корней полнозначных слов;
- система эталонов на восприятие словообразовательных аффиксов;
- система эталонов на восприятие флексий, предлогов, служебных слов [11, с. 50].

Связная речь в этот период дошкольного возраста развивается активнее по сравнению с предыдущим. Дети среднего и старшего дошкольного возраста начинают понимать простые формы юмора, подтекст некоторых предложений. Речевые действия предшествуют практическим и помогают планировать эти действия. Словотворчество претерпевает некоторые изменения – дети пытаются объяснить слова на основе их произношения, сопоставляют слова между собой, ищут объяснения их происхождения.

Согласно исследованиям А.А. Лосевой, в среднем дошкольном возрасте ребенок может оперировать предложениями из 12-15 слов. Дети старшей дошкольной группы начинают свободно использовать в речи сложносочиненные предложения и сложноподчиненные предложения с придаточными причинами. При этом сохраняется преобладание в речи простых распространенных предложений. Увеличивается активный

словарь (2500-3000 слов), за год он увеличивается на 1000-1200 слов. Шире используются прилагательные, наречия, личные местоимения. Появляются собирательные существительные («одежда», «посуда», «мебель», «овощи», «фрукты»), но употребляет их ребенок редко [24, с. 63].

В речи все чаще появляются обобщающие существительные и прилагательные. В течение периода среднего и старшего дошкольного возраста дети окончательно овладевают всеми типами склонений, хотя имеют место нарушения согласования числительного с существительными в косвенных падежах, нарушается чередование в основах глаголов при создании новых форм. Дошкольники усваивают согласование прилагательных с другими частями речи во всех косвенных падежах. Предлоги употребляются в самых разнообразных значениях, начинает развиваться внутренняя речь.

Таким образом, билингвальное и речевое развитие в целом у детей-билингвов имеет ряд особенностей: нарушения звукопроизношение носит сложный характер; фонематическое восприятие характеризуется нечеткостью, диффузностью; бедность активного словаря; недоразвитие речи на лексико-грамматическом уровне; трудности при усвоении письменной речи второго языка. Дошкольный возраст является сенситивным периодом для речевого развития, благодаря чему дети дошкольного возраста осваивают язык (в том числе иностранный) быстрее и легче, чем в любом другом возрасте. А средний дошкольный возраст является наиболее благоприятным периодом как для усовершенствования уровня билингвального развития, так и для его начала.

### 1.3 Психолого-педагогические условия билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

Освоение иностранного языка – нелегкая задача, в которую

упираются все остальные сложности, связанные с этими процессами. Поэтому эффективное билингвальное развитие детей среднего дошкольного возраста требует реализации следующих психолого-педагогических условий:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие ДОО с родителями по вопросам билингвального развития.

Теперь рассмотрим условия создания билингвальной языковой развивающей среды подробнее.

Что касается обогащения билингвальной среды, то по мнению ученых деятелей, подробно изучавших этот вопрос (М.Ю. Боченкова, А.А. Коцелябнова, А.И. Улзытуева), исходя из целей обучения русскоязычных детей английскому языку, необходимо учитывать, что языковая среда должна иметь прежде всего развивающий характер, т.е. нужно создавать развивающую языковую среду. Все методические приёмы, средства обучения, наглядный и раздаточный материал, используемые пособия и оборудование должны создавать и поддерживать развивающий и обучающий характер иноязычной среды.

М.Ю. Боченкова считает, что билингвальная развивающая среда включает в себя как языковую среду, так и предметную. Предметная среда привлекает ребёнка, вызывает его интерес к языку. Роль предметной среды очень велика, т.к. ребёнок находится с ней в постоянном контакте. Ребёнок знает, что он может подойти, посмотреть, взять в руки в то, что ему нужно, вызывает его интерес. В связи с этим стимулируется реальное общение на английском языке в рамках предметной среды. Эта среда носит интерактивный характер [7, с. 587].

В группах должны находиться настольные игры, лото, домино,

тематические таблицы, игрушки, игрушки-герои английских литературных произведений, фотографии, библиотека произведений на английском языке и многое другое.

Роль педагога, по мнению А.И. Узылтуевой, выступает в качестве основного средства создания билингвальной среды. Она является образцом для подражания и моделью речевого поведения детей и взрослых [40, с. 63].

Учебно-методический комплект включает в себя неразрывную систему, состоящую из методического пособия воспитателей, аудио-видео материалов, наглядно-демонстрационного материала, диагностических карт, тетрадей для индивидуальной работы.

Педагоги должны использовать английский язык во время различных режимных моментов (одевании на улицу, прогулок, приемов пищи), в сюжетно-ролевых играх, дидактических играх, на детских праздниках.

Английский язык выступает как своеобразное «правило игры», «шифр» к достижению результатов общения и совместной деятельности.

Обучение детей английскому языку производится применительно к конкретным ситуациям, в которых оказываются дети (например, пожелание приятного аппетита перед приемом пищи). Действия педагогов направлены на закрепление у русскоязычных детей потребности обращаться к педагогам и другим детям с различными просьбами и высказываниями на английском языке. Таким образом, знания, полученные в процессе обучения английскому языку, дети постоянно реализуют на практике.

Педагоги в течение дня должны закреплять знания дошкольников по английскому языку в различных видах деятельности, исходя из интересов детей. Таким образом, педагоги ориентируются на личность каждого ребенка и способствуют реализации его творческого потенциала.

Говоря о формах и методах в процессе совместной деятельности

педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей, нацеленных на билингвальное развитие дошкольников, стоит обратиться к методикам изучения иностранных языков [17, с. 84].

Методики изучения английского для детей основаны на 5 принципах:

1. Естественность. Главное, чтобы ребенок усваивал новые знания естественно, в комфортной обстановке. Так он сможет прогрессировать быстрее.

2. Интересность. Пробудить у ребенка интерес к языку – главная задача педагога. В противном случае, у малыша сформируется стереотип, что английский – это скучно, нудно и трудно. Это сведет на нет усилия родителей и педагогов.

3. Последовательность. Нужно начать с основ. Необходимо уделять внимание всем аспектам одновременно: грамматика, разговорная практика, чтение. Если вы сосредоточитесь только на правилах, ребенок не будет изучать английский язык.

4. Настойчивость. Иногда дети непослушны и не делают того, что от них требуется. В таких ситуациях необходимо проявлять жесткость.

5. Игровая форма. Основным инструментом знаний для ребенка является игра. С ее помощью детям легче всего начать изучать английский язык. Поэтому логично использовать игру для изучения английского языка. Лучшие методы изучения английского языка для детей включают игровые ситуации различных типов. С их помощью ребенок разовьет необходимые навыки быстро и увлекательно.

На сегодняшний день существуют разнообразные методы обучения иностранному языку [1, с. 49]:

1. Ассоциативный метод. Детям с их развитым воображением этот метод подходит отлично. Суть его в том, что изучаемая фраза или слово связано с каким-то очень ярким изображением, картиной. То есть, вспоминая слово яблоко, они представляют собой вкусное сочное яблоко.

Впоследствии яркое изображение позволяет легко найти нужное слово в памяти.

2. Коммуникативный метод (лексический подход). Это метод изучения языка через общение, обсуждение – так дети постепенно учатся думать на английском. Можно обсуждать, как прошел день, насколько была интересной новая книжка или фильм, куда ходили на выходных. Таким образом, дети разучивают фразы и выражения, которые впоследствии легко используют в речи.

3. Аудио-лингвальный и аудиовизуальный методы. С помощью этих методов хорошо отрабатывается устная речь. В основе их – интересные диалоги, разучивая которые, дети легко учатся говорить.

4. Метод погружения. Дети смотрят фильмы, слушают песни, воспринимая таким образом оригинальную английскую речь. Хороший способ – общаться с носителем языка, который не сможет отвечать по-русски. Метод погружения учит думать на английском – хороший навык, который очень пригодится в будущем.

Перечислим некоторые методики по обучению иностранному языку [28, с. 182]:

1. Карточки Домана. Метод основан на использовании зрительной памяти детей. Ребенку показывают карточки, на которых изображен предмет и его название. Так детям проще запоминать новые слова. Методика подходит для детей до 6 лет. Также существует огромное количество игр с использованием карточек и основанных на этом методе.

2. Методика Зайцева. Это методика для малышей, достигших 3-летнего возраста. Дети играют в кубики, на которых написаны не буквы, а слова и слоги. При этом кубики отличаются друг от друга по весу, цвету, издаваемым звукам. Это помогает детям научиться соблюдать правильный порядок слов в предложении. Развив этот навык в раннем возрасте, ребенок освоит первые уроки из школьной программы с легкостью. Кроме того, на подсознательном уровне усваивается разница

между звуками, параллельно развиваются речевые навыки.

3. Проектная методика. Метод напоминает школьные уроки с той разницей, что преподаватель выбирает тему, исходя из ее интересности для детей. Так проходят несколько занятий, после которых ученики выполняют тестовое задание по теме. Методика рассчитана на детей от 4 лет.

4. Комбинированные методики. Как понятно из названия, такие занятия сочетают плюсы предыдущих методик. Дети работают над грамматикой, играют, рисуют. С таким подходом уроки становятся разнообразнее, а детям это нравится.

Большинство детских методик изучения английского основаны на игровой активности детей, так как игровая деятельность является ведущей в дошкольном возрасте. Можно выделить несколько видов развивающих игр [31, с. 88]:

1. Ситуативные – это игры, которые воспроизводят ситуации из реальной жизни. Детям примеряют различные социальные роли и действуют согласно конкретному заданию. При этом, в определенных моментах, ребенку нужно импровизировать, подключать воображение и креативность.

Соревновательные игры создают ситуации, которые проверяют, как дети усвоили пройденный материал. При этом в игру включаются элементы соперничества. Вариантов тут много: командные настольные игры, кроссворды, лингвистические задачи. Побеждает тот, кто лучше знает грамматику и лексику.

2. Музыкальные игры – это всевозможные песни, танцы, хороводы. Если по условиям игры нужно действовать с партнером, то ребенок, вдобавок, развивает навыки общения.

3. Творческие игры. Условия творческих игр ограничены только фантазией преподавателя и самих детей. Они включают элементы других видов игр и проводятся в виде конкурсов рисования, аппликации,



сочинения стихов на английском.

4. Интерактивные игры. Информационные технологии плотно вошли в нашу жизнь, и их широкое разнообразие позволяет использовать различные интерактивные игры и программы в процессе обучения иностранному языку, что пробуждает интерес к образовательному процессу у современных детей-дошкольников.

Работа с использованием развивающих игр организована в соответствии с календарно-событийным циклом. В этом случае дети получают возможность почувствовать другой язык в максимальном количестве, погрузиться в него, как будто это целая система. Это подразумевает усвоение различной лексики, многих грамматических структур [30, с. 598].

Закрепление изученного во время НОД материала в группе должны происходить в различных видах детской деятельности: учебной, игровой, творческой. Происходит объединение мыслительной, эмоциональной, двигательной деятельности детей. Задействованы различные виды памяти детей: моторная, ассоциативная, визуальная, аудиальная. Включение различных видов деятельности (лепки, аппликации, рисования, пения и др.) и, соответственно, различных анализаторов, способствует более прочному усвоению материала.

Вместе с тем организованное развивающее пространство состоит из трех взаимосвязанных субъектов: воспитателей, родителей и детей, то есть его основной структурной единицей выступает их взаимодействие по схеме «педагог – ребенок – родитель» [37, с. 76].

Говоря о таком направлении педагогической деятельности как взаимодействии с семьей, стоит отметить, что на сегодняшний педагог выстраивает свою деятельность, опираясь на помощь и сотрудничество с родителями детей. Так как именно семья непрерывно влияет на ребенка и формирование его личностных качеств. Именно поэтому одним из условий для эффективного билингвального развития

дошкольников является проведение совместных мероприятий с родителями и организация педагогического просвещения родителей по вопросам детского билингвизма, используя разнообразные формы взаимодействия.

Одной из современных и самых популярных форм взаимодействия образовательной организации с родителями является родительское собрание, основной функцией которой является ознакомление родителей с деятельностью ДОО, а также быстрое получение информации о детях, изменениях графика функционирования и обсуждение других важных вопросов, касающихся посещения образовательного учреждения. К.Ю. Солдатенко выделяет следующие формы [39, с. 20]:

- собрание-лекция. Эта форма включает в себя такую деятельность как выступление педагогов, демонстрацию продуктов детской деятельности, освещение результатов и успехов детей, фотографий из повседневной жизни воспитанников в ДОО, дополнительной рабочей программы, индивидуальные беседы и различные консультации;

- научно-методический журнал – повышение педагогической грамотности родителей на определенную тему. Часть журнала по одному вопросу темы условно называют страницей. Каждая страница – это устное сообщение, которое демонстрирует педагог, используя наглядный метод демонстрации;

- собрание-практикум или тренинг – включает проведение упражнений, а также рекомендации по обучению детей английскому языку, может проводиться в вопросно-ответной форме;

- собрание-студия представляет собой обучение на различных уровнях: теоретическом, практическом и технологическом. Данная форма собрания включает в себя элементы учения с выполнением занимательных творческих заданий;

- собрание-совещание подразумевает такую организационную форму, в рамках которой происходят разработка, обсуждение и

выработка стратегии по решению педагогического вопроса. На совещании объединяется информация участников по одной проблеме и выделяется общая тенденция ее дальнейшего решения;

- собрание-выставка – демонстрация детьми своих творческих и коммуникативных способностей в изучении английского языка;

- ток-шоу проходит в форме обсуждения определенной актуальной темы родителями, а также с привлечением специалистов в области изучения дошкольниками иностранного языка;

- открытое родительское собрание, на которое могут быть приглашены все лица, которые заинтересованы в решении поставленной проблемы;

- круглый стол, во время которого обсуждаются актуальные проблемы в непринужденной обстановке.

Очень актуальной и востребованной формой взаимодействия учителя с родителями, которая позволяет открыть дверь в мир раннего изучения английского языка, является проведение такого мероприятия как «День открытых дверей». Во время этого мероприятия администрация, воспитатели детского сада, в том числе и педагог по английскому языку, демонстрируют семьям воспитанников свои достижения. Такая форма особенно актуальна в начале взаимодействия детского сада и семьи. Основной задачей педагога является проведение презентации кружка английского языка, то есть знакомство детей и их родителей с деятельностью кружка, местом, где проводятся занятия, программой обучения. День открытых дверей проводится для того, чтобы вызвать у ребенка интерес с первых минут общения, а также заинтересовать его родителей [27, с. 563].

Также достаточно большое место в работе с родителями занимают формы, которые позволяют получить информацию наглядным способом. Наиболее популярные из них [35, с. 74]:

1. Стенды и родительские уголки, в содержание которых входит

информация о:

- психологических, физиологических и, главным образом, особенностях коммуникации детей;
- новых исследованиях в области изучения иностранных языков старшими дошкольниками;
- современных программах, курсах, методических пособиях по обучению дошкольников английскому языку;
- соблюдении прав детства в учреждении и семье и т. д.

Материал на стендах привлекает внимание родителей, если информация на них: структурирована, актуальна и соответствует информационным запросам родителей, эстетически оформлена, содержит не только текст, но и фотоматериалы.

2. Памятка. Чаще всего выглядит как структурированный короткий, но информационный текст, который напоминает о чем-либо, а также призывает родителей к воспитанию, обучению и развитию детей в семье и сотрудничеству с детским садом.

3. Буклеты – это издание, размером в один лист, который складывается параллельными сгибами и раскрывается ширмообразно для чтения и рассматривания.

4. Уголок краткой информации, демонстрирующий:

- успехи детей в изучении английского языка;
- высказывания детей на занятиях;
- фотографии детей в процессе образовательной деятельности;
- тексты песен, пальчиковых игр, стихов, слов и словосочетаний для прослушивания и заучивания дома;
- яркие строки стихотворений, пословиц и поговорок на английском языке (с переводом).

5. Самодельные газеты и журналы, которые рассказывают родителям об особенностях обучения дошкольников иностранному языку, о жизни ребят в кружке, дают рекомендации и советы в данной области.

6. Письменная форма общения педагога с родителями, представленная в виде:

– личного блокнота (тетради) – письменная форма обмена информацией между семьей и педагогом;

– письма – повествование о трудностях или достижениях в обучении и развитии ребенка;

– записки – письменное сообщение, выраженное в краткой, лаконичной форме;

– благодарственного письма – это обращение к родителям с благодарностью за помощь в организации и проведении каких-либо мероприятий в кружке;

– открытки – это форма письменного поздравления с достижениями ребенка, а также с праздниками и успехами родителей воспитанников;

– «почтового ящика» – в него складывают вопросы, предложения, советы от родителей по разнообразным аспектам обучения английскому языку. На поступившие вопросы педагог отвечает в устной форме или оформляет на стенде для родителей.

7. Объявления-приглашения на праздники, конкурсы, викторины.

8. Тематические выставки, представленные в виде собрания предметов (рисунков, фотографий, книг, журналов и т. п.), которые расположены для обозрения детей и взрослых на определенную тему, например: «Наши увлечения», «Музей народной культуры», «Летний, осенний, зимний, весенний вернисаж», коллаж детских работ «Оригами».

9. Информация о кружке английского языка, размещенная в Интернете на сайте детского сада.

10. Медиатека, включающая в себя:

– электронные энциклопедии, словари;

– мультимедийные материалы к занятиям с детьми;

– программы обучения детей новому языку;

- аудио-, видео-, мультимедиаресурсы и др.;
- коллекции проектов и мультимедийных презентаций.

Помимо этого специалист направляет семью в учреждения культуры или рекомендует посетить сайты в Интернете.

Установлению тесной связи и постоянного контакта педагога английского языка с семьей дошкольника способствуют индивидуальные или групповые беседы с родителями. Они могут проходить по их инициативе или по инициативе педагога. Педагог должен не только говорить сам, но и внимательно слушать собеседника, дополнять свой рассказ информацией об успехах детей, либо определенных трудностях в процессе обучения. Следующими формами работы с семьей можно выделить оказание ей помощи через совет, консультации, семинары. Педагог консультирует родителя по его запросам, информирует о способах разрешения педагогической ситуации, об успехах и достижениях ребенка, о результатах диагностики детей в конце учебного года [6, с. 107].

В наибольшей степени интерес у родителей вызывают проблемы:

1. С какого возраста лучше всего начинать изучение английского языка?
2. Почему дошкольники не всегда могут повторить дома то, что изучают на занятиях в детском саду?
3. Могут ли дети с нарушениями речи изучать иностранный язык?
4. Как заинтересовать ребенка изучением английского языка?
5. Каким образом проходят занятия по английскому языку в детском саду?

Консультации и семинары проводятся фронтально для группы родителей или индивидуально. Большое место в работе учителя английского языка с семьей занимают поручения, просьбы, обращенные к родителям, такие как:

- привлечение родителей к оказанию помощи в изготовлении и

поиску наглядного, раздаточного, аудио- и видеоматериала;

– привлечение семей воспитанников к подготовке и проведению мероприятий, выполнению проектных и творческих заданий;

– приглашение родителей на презентации проектов и творческих работ детей;

– участие родителей в творческих заданиях;

– работа с родительским активом и т. д.

Важная форма партнерства детского сада и семьи – совместная деятельность педагога, родителей и детей. Совместной является деятельность, возникающая при объединении людей для достижения общих целей. Рассмотрим более подробно формы проведения совместных мероприятий [2, с. 5]:

1. Акция – это действие, предпринимаемое для какой-либо цели (выражение гражданского протеста, благоустройства детского сада и др.). Например: выставка плакатов на различные темы с лозунгами на английском языке, беседы с детьми и родителями о предполагаемой тематике.

2. Тематические вечера, посиделки («Вечер зарубежных сказок», «Поговорим об Англии», «Вечер загадок и скороговорок» и т. д.).

3. Утренники в детском саду – это дни, объединяющие семьи воспитанников, педагогов по случаю какого-либо события (Рождество, День благодарения, День святого Валентина, 1 мая и др.).

4. Конкурсы, викторины. Необходимо заранее ознакомить родителей с условиями конкурса, дать время на его подготовку. Итоги проведения могут быть представлены родителям в виде стенгазеты, выставки и т.п. Например: «Игра-путешествие», «Тематический КВН» и др.

5. Прогулки и экскурсии педагога, детей и родителей – совместное посещение театра, музея и т.д. Впечатления от совместных мероприятий можно отразить в рисунках, рассказах или оформить в книгах, стенгазетах.

6. Проектная деятельность педагога, детей и родителей. Процесс проектирования включает в себя этапы:

- выдвижение идеи;
- разработка проекта реализации идеи;
- реализация проекта;
- рефлексия опыта реализации проекта.

Идеями проекта могут выступать любые предложения, направленные на улучшение билингвального образования дошкольников. Рассмотрим в качестве примеров следующие тематики проектов: «Веселые пазлы», «Театр» (теневого, настольный, магнитный, пальчиковый, театр марионеток, игрушек и т. д.), «Красная книга», «В ресторане», «Зарубежные сказки», «Разноцветный мир», «Загадочная Англия», «Путешествие в страну английского языка», «Достопримечательности Великобритании» и др. Для получения наиболее полной информации по разным вопросам работы кружка английского языка педагог может использовать анкетирование родителей. Оно имеет такие плюсы, как быстрое получение информации и ее достоверность, а также возможность охватить всех родителей [45, с. 48].

Таким образом, правильно созданные в детском саду условия (использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми, обогащение билингвальной среды, взаимодействие педагога с родителями детей) способствуют более легкому и интересному овладению английским языком русскоязычными дошкольниками и, как следствие, эффективному билингвальному развитию.



## Выводы по первой главе

В процессе изучения психолого-педагогической литературы по проблеме билингвального развития, было выяснено, что исследование раннего детского билингвизма за более чем сто лет своей истории позволило охватить немалый круг проблем, затрагивающих глобальные вопросы когнитивного и речевого развития ребенка, взаимодействия языка и мышления, языка и общества, языка и личности. В большей степени изучением этой проблемы занимались зарубежные научные деятели: Д. Кристал, Э. Биалисток, Н. Айхлер, В. Янсен, Н. Мюллер. В России эту проблему исследовали в своих работах Л.С. Выготский, П.В. Коровушкин, Г.Н. Чиршева, Н.Ш. Александрова, А.А. Залевская, И.М. Румянцева, И.Г. Овчинникова.

При этом следует заметить, что для отечественной науки многие проблемы раннего детского билингвизма по-прежнему остаются малоисследованными, хотя за последнее десятилетие исследования в этой области заметно активизировались. Специфика отечественной детской билингвологии заключается в том, что практически все комбинации языков включают русский язык в сочетании: с национальными языками на территории России; с языками бывших советских республик на их территориях; с иностранными языками на территории России; с языками других стран в семьях иммигрантов из России.

Еще одна характерная черта развития отечественной детской билингвологии – активное участие в ее формировании русскоязычных ученых, бывших соотечественников, которые активно исследуют проблемы русской речи детей за рубежом – в своих семьях, в детских садах и школах.

На основании изученной литературы и исходя из понятий, данных Л.П. Крысиным, Л.В. Щербой, Л. Блумфилдом, было дано определение

раннего детского билингвизма, основанного на одновременном освоении двух языков: детский билингвизм представляет собой овладение ребенком двумя языками в такой степени, которая обеспечивает коммуникацию на каждом из них в соответствии с его возрастными особенностями, в устной форме реализации, в одной или нескольких сферах общения. Это, а также понятие речевого развития, данное во ФГОС ДО, позволило сделать вывод, что билингвальное развитие – это целенаправленный процесс по взаимосвязанному и равнозначному овладению двумя языками как средством общения, которое включает в себя обогащение активного словаря, развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи.

Также, были изучены особенности билингвального развития детей среднего дошкольного возраста, что позволяет сделать вывод, что средний дошкольный возраст является сенситивным и наиболее благоприятным для билингвального развития. Работы таких специалистов в области билингвизма, как З.И. Икуниной, Н.Н. Поддьякова, Л.А. Венгера, А.Н. Леонтьева, а также Л.С. Выготского, Д.Б. Эльконина, С.Л. Рубинштейна и др. являются неоспоримым доказательством того, что параллельное освоение двух языков представляется не только возможным, но и желательным.

Были определены психолого-педагогические условия для эффективного билингвального развития детей среднего дошкольного возраста:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие ДОО с родителями по вопросам билингвального развития.

## ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ БИЛИНГВАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

### 2.1 Цель, задачи, методы и организация исследования

Представленная в первой главе данной работы информация о билингвальном развитии детей среднего дошкольного возраста позволила сформировать основные направления опытно-экспериментальной работы. В частности, были определены и обозначены необходимые психолого-педагогические условия для эффективного формирования билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Задачами опытно-экспериментального исследования являются:

- представить характеристику ДОО, в частности существующих в нем психолого-педагогических условий, а также представить исследуемую группу детей;

– изучить исходный уровень билингвального развития у исследуемой группы детей;

– провести реализацию психолого-педагогических условий билингвального развития исследуемой группы детей в ДОО;

– провести повторное изучение уровня билингвального развития у исследуемой группы детей;

- проанализировать полученные результаты исследования;

– обосновать выводы.

Базой опытно-экспериментальной работы являлись: муниципальное бюджетное дошкольное образовательное учреждение «ДС № 35 г. Челябинска». В эксперименте принимали участие 2 группы детей среднего дошкольного возраста: 10 детей билингвальной группы (ЭГ) и 10 детей обычной группы (КГ). Все дети здоровы и не имеют каких-либо

нарушений в развитии.

В целом рассматриваемая дошкольная организация полностью соответствует стандартам дошкольного образования и имеет достаточную базу для формирования психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

Данная дошкольная образовательная организации была открыта в 2012 году. Дошкольная организация оснащена необходимым для полноценного функционирования и развития детей оборудованием. В образовательной организации оборудовано одно групповое помещение, кабинет английского языка, Монтессори-кабинет, комната для лежконструирования, методический кабинет. В методическом кабинете функционирует библиотека методической и детской литературы.

В ДОО создана развивающая образовательная среда в соответствии с основной образовательной программой, которая соответствует ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ и Приказу Минобрнауки России № 1155 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта дошкольного образования» [43, с. 50].

Основные помещения ДОО оборудованы в соответствии с основными направлениями развития воспитанников. Организация предоставляет услуги развивающего характера для детей (билингвальные группы, Монтессори, изучение английского языка, музыкальные занятия, интеллектуальные занятия, робототехника, творческая мастерская, занятия с логопедом и психологом, подготовка к школе) а также услуги по присмотру и уходу за детьми.

Критерием оценки эффективности реализации психолого-педагогических условий билингвального развития исследуемой группы детей был уровень владения английским языком у детей как часть билингвального развития. В качестве теоретической базы опытно-экспериментальной работы была взята методика позволяющая выявить,

насколько ребенок владеет английским в различных областях освоения языка, разработанная Е.В. Кикория в соответствии с требованиями программы «Английский для дошкольников» [17, с. 76].

Таким образом, в процессе проведения опытно-экспериментальной работы были использованы следующие диагностические методики:

1. Диагностика уровня владения английским языком в соответствии с особенностями развития детей среднего дошкольного возраста (Приложение 1).

2. Диагностика РППС (Приложение).

3. Анкета для родителей: «Роль семьи в билингвальном развитии детей» (Приложение 1).

В своей совокупности указанные методики дают возможность полноценного изучения эффективности билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

На основании проведенного анализа психолого-педагогической и методической литературы по проблеме билингвального развития у детей среднего дошкольного возраста, были определены три критерия (компоненты языка):

- говорение (умение детей правильно употреблять в своей речи словосочетания и предложения на английском языке в монологической и диалогической речи);

- аудирование (понимание на слух отдельных простых слов и простых фраз в медленно и четко звучащей речи и ситуациях повседневного общения);

- лексика (использование детьми в речи лексических единиц по пройденным темам).

Для проверки была разработана критериально-уровневая шкала билингвального развития детей старшего дошкольного возраста, представлена в таблице 3.

Таблица 3 – Критериально-уровневая шкала билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

Уровень	Компоненты языка и умения, которыми владеет ребенок		
	Говорение	Аудирование	Лексика
Высокий	понимает фразы приветствия и прощания, корректно реагирует и отвечает на них; понимает, о чем спрашивают, и дает правильно грамматически и лексически построенный ответ; понимает суть заданий и безошибочно выполняет их, проговаривая вслух.	правильно понимает смысл всех услышанных фраз; безошибочно передает содержание услышанного на русский язык.	понимает правила игр и суть заданий и безошибочно выполняет их, проговаривая вслух. называет все лексические единицы по каждой теме, не испытывая при этом затруднений.
Средний	понимает фразы приветствия и прощания, корректно реагирует и отвечает на них; понимает, о чем спрашивают, дает ответ, но присутствуют лексические или грамматические ошибки в ответе; -понимает суть заданий, но затрудняется с их выполнением.	правильно понимает смысл большинства услышанных фраз; условно - правильно передает содержание услышанного (не нарушающие смысла, но содержащие лексические и грамматические ошибки ответы).	понимает правила игр и суть заданий, выполняет их, но не проговаривает вслух. называет более 60 % - 80 % лексических единиц по каждой теме, испытывает при этом небольшие затруднения.
Низкий	плохо или не понимает фразы приветствия и прощания, не реагирует на них; плохо или не понимает, о чем спрашивают, неуверенно отвечает с лексическими и грамматическими ошибками; не понимает суть заданий.	не понимает или плохо понимает большинство услышанных фраз; затрудняется или не передает содержание услышанного.	не понимает или плохо понимает суть заданий и правила игры; называет менее 60 % лексических единиц по каждой теме, испытывает при этом серьезные затруднения.

Представленные методики были применены в (КГ) и (ЭГ). В ходе проведения констатирующего этапа эксперимента, целью которого было выявление исходного уровня билингвального развития детей среднего дошкольного возраста, были получены следующие результаты, которые указаны в таблице 4 и 5.

Представленные в таблице результаты констатирующего этапа эксперимента показывают, что для исследуемой группы детей, в обеих

группах, в целом в равной степени характерно проявление невыраженного уровня билингвального развития.

Таблица 4 – Результаты исследования билингвального развития детей среднего дошкольного возраста (контрольная группа)

Компоненты	Уровень (чел.)		
	Низкий	Средний	Высокий
Говорение	11	4	0
Аудирование	9	6	0
Лексика	7	8	0

Таблица 5 – Результаты исследования билингвального развития детей среднего дошкольного возраста (экспериментальная группа)

Компоненты	Уровень (чел.)		
	Низкий	Средний	Высокий
Говорение	10	5	0
Аудирование	8	7	0
Лексика	8	7	0

Для более наглядного представления полученных в результате констатирующего эксперимента данных были составлены графики процентного соотношения показателей (рис. 1-4).

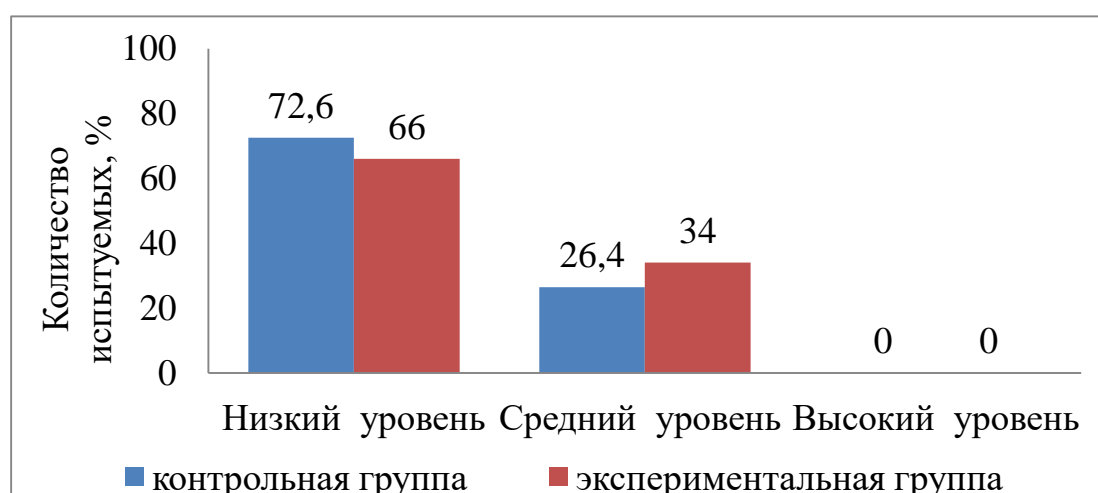


Рисунок 1 – Говорение (констатирующий эксперимент)

15 детей было взято как 100%. В ходе исследования по

выявлению уровня говорения в КГ 11 (72,6 %) детей показали низкий уровень говорения, 4 (26,4 %) ребенок – средний уровень.

ЭГ группа показала средний уровень – 34 % и низкий – 66 %.

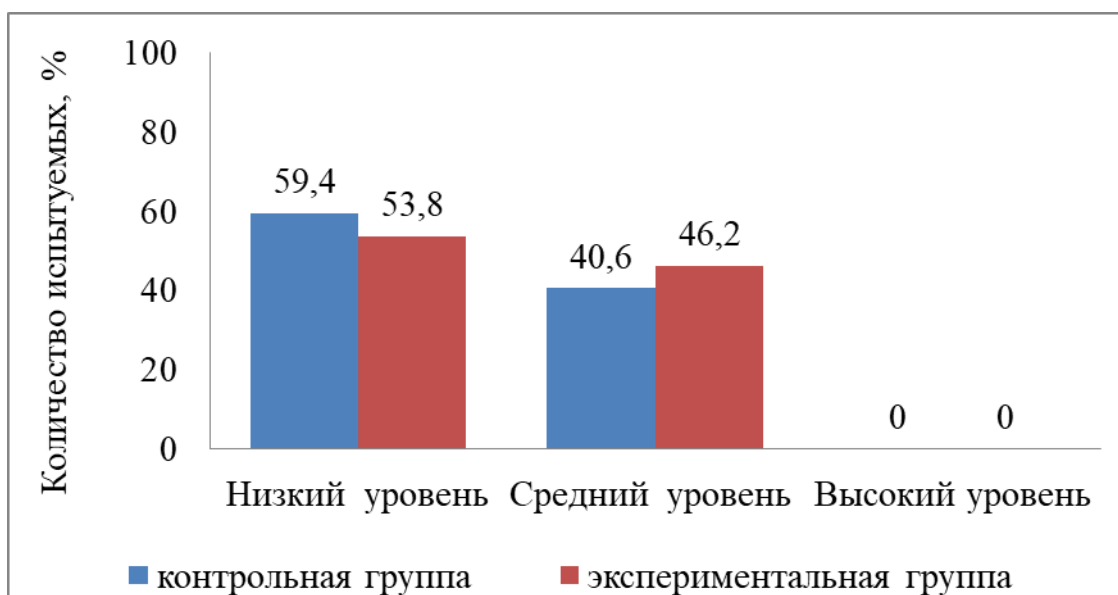


Рисунок 2 – Аудирование (констатирующий эксперимент)

По результатам исследования выявления уровня навыка аудирования 9 (59,4 %) детей показали низкий уровень, 6 (40,6 %) ребенка – средний уровень. Экспериментальная группа показала низкий уровень – 53,8 % и средний – 46,2%.

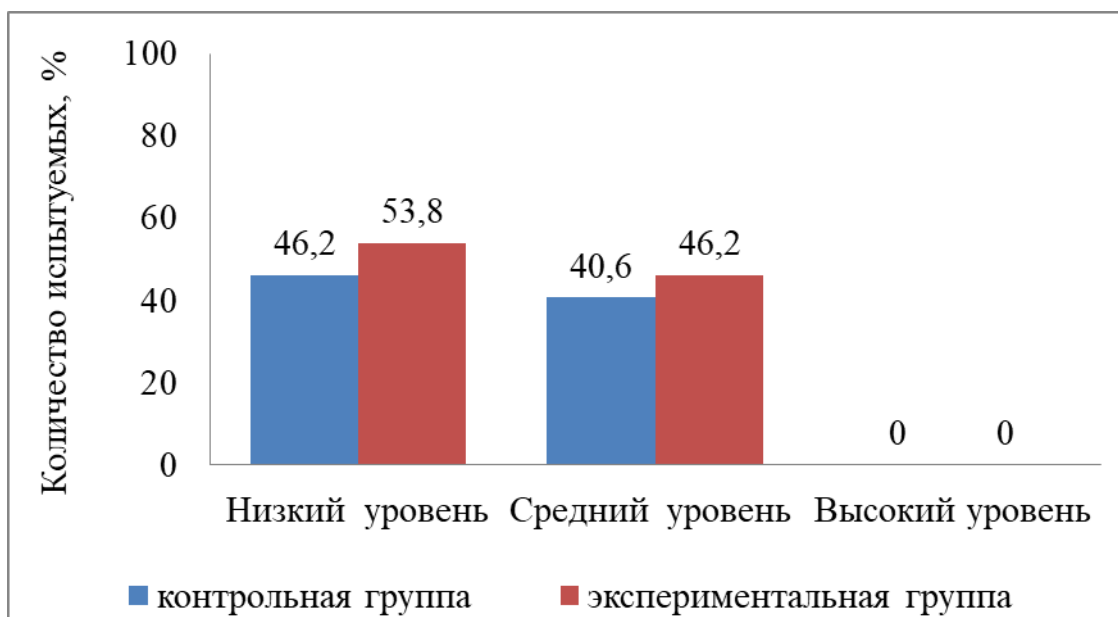


Рисунок 3 – Лексика (констатирующий эксперимент)



В ходе диагностики уровня такой стороны речи как лексика были получены следующие результаты: низкий уровень – 7 (46,2 %) детей, а низкий уровень был диагностирован у 8 (53,8 %) детей. Экспериментальная группа показала низкий уровень – 53,8 % и средний – 46,2 %.

По всем показателям можно наблюдать низкий и средневыраженный уровень развития, что говорит о необходимости реализации психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста.

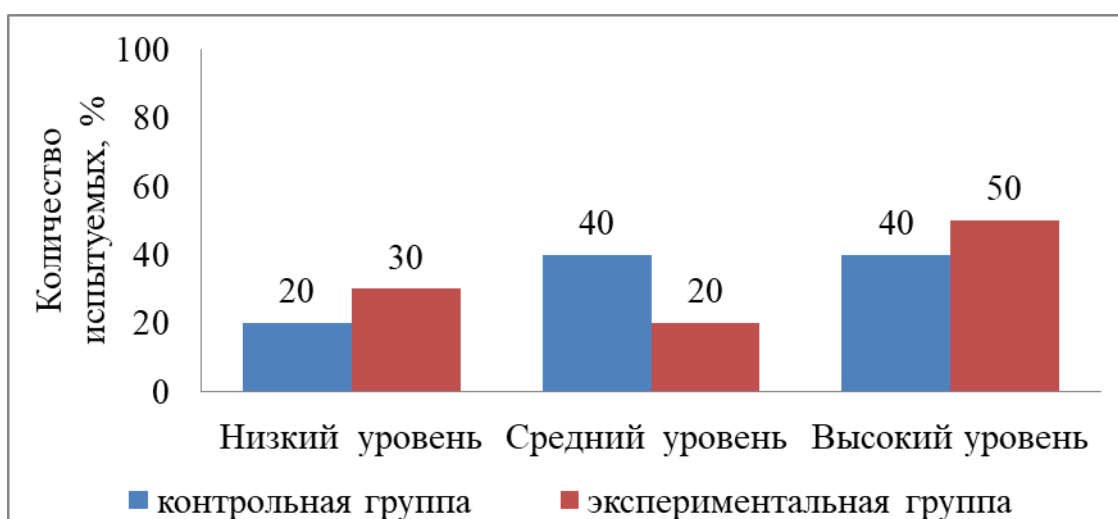


Рисунок 4 – Результаты опроса родителей по билингвальному развитию детей (констатирующий эксперимент)

Стоит отметить, что по результатам опроса, большинство родителей исследуемой группы детей (50 %), считают, что их дети имеют высокий уровень билингвального развития. Однако в процессе проведения диагностики, когда происходило непосредственное взаимодействие исследователя с ребенком, было выявлено, что никто из детей не имеет высокий уровень билингвального развития.

Анализ билингвальной развивающей предметно-пространственной среды показал, что в ДОО созданы условия для билингвального развития детей в соответствии с требованиями ФГОС ДО. Была отмечена систематизация, наличие методической литературы,

художественной литературы, пособий в рамках организации УМК и соответствия возрасту, наличие наглядного, раздаточного материала, аудио-приложений, анимационных сюжетов, мультфильмов, дополнительного материала, ИК средств.

В детском саду разговаривают на двух языках, что позволяет сформировать две языковые системы. В группе постоянно присутствует педагог, который в течение всего дня говорит с детьми на английском языке, благодаря чему дети осваивают иностранный язык тем же непосредственным путем, что при усвоении родного языка.

Иностранный язык преподается не только русским педагогом, но и носителем языка, педагогом, для которого английский язык является родным, благодаря чему дети сразу усваивают правильное оригинальное произношение и живую разговорную лексику.

Недостаточны условия языковой среды для общения с детьми в воспитательно-образовательном процессе: оформление и содержание языковой среды (материалы раздаточной структуры, дидактические игры, картинки, памятки, авторские разработки и т. д.).

Таким образом, результаты констатирующего эксперимента позволяют сделать вывод о необходимости реализации психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста. В частности, на формирующем этапе опытно-экспериментальной работы в экспериментальной билингвальной группе детей средней группы ДОО будет рассмотрена педагогическая реализация условий:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие с родителями по вопросам билингвального развития.

## 2.2 Реализация психолого-педагогических условий билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

На формирующем этапе опытно-экспериментального исследования была проведена работа по реализации следующих психолого-педагогических условий билингвального развития детей из экспериментальной группы:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие с родителями по вопросам билингвального развития.

Что касается погружения детей в билингвальную развивающую среду и ее обогащения, то в группе ежедневно присутствовал педагог, который в течение всего дня говорил с детьми на английском языке, а также были созданы условия языковой среды для общения с детьми в воспитательно-образовательном процессе: оформление и содержание языковой среды (картинки, памятки, инструкции на английском языке), подобран список дидактических материалов, позволяющих детям самостоятельно продолжать исследование изучаемой темы и которые можно использовать в процессе билингвального развития детей среднего дошкольного возраста и которыми можно обогатить билингвальную среду группы (таблица 6).

Таблица 6 – Дидактические материалы для билингвального развития детей среднего дошкольного возраста

Название	Цель	Оборудование
Английские шероховатые буквы	Изучение букв английского алфавита, умение определять их наощупь.	Деревянный ящик, в котором находятся розовые и голубые дощечки с нанесёнными на них шероховатыми буквами печатного английского алфавита. Гласные буквы на голубых дощечках, согласные - на розовых.
Английские шероховатые буквы	Изучение букв английского алфавита, умение определять их наощупь.	Деревянный ящик, в котором находятся розовые и голубые дощечки с нанесёнными на них шероховатыми буквами печатного английского алфавита. Гласные буквы на голубых дощечках, согласные - на розовых.
Материал для фонетического чтения на английском	Умение правильно читать и произносить слова.	Розовые карты с картинкам - 9 штук и 54 карточки со словами. Все карты и карточки – ламинированные.
Английский алфавит на пластиковых табличках	Составление слов и предложений.	Деревянный ящик с крышкой и ячейками для букв, в котором находятся пластиковые карточки с печатными буквами английского алфавита красного цвета, а также знаки препинания, по 20 букв в каждом отделении. На одной стороне каждой карточки находится строчная буква, на другой стороне - заглавная.
	Запоминание названий цветов на английском.	11 деревянных карандашниц, окрашенных в яркие цвета. В каждый стаканчик можно поставить до 10 карандашей соответствующего цвета: в желтый стаканчик - желтые карандаши, в синий – синие карандаши и т.д. Цвет каждой карандашницы подписан на английском языке.

Дети позитивно отреагировали на оформление группы плакатами и инструкциями на английском языке и активно проявляли к ним интерес.

С целью проведения исследования по этим трем направлениям был составлен список развивающих игр для совместной деятельности педагога с детьми в процессе билингвального развития, изучен календарно-тематический план в экспериментальной группе, были созданы условия языковой среды для общения с детьми в воспитательно-образовательном процессе: оформление и содержание языковой среды (картинки, памятки, инструкции на английском языке), а также подобран и составлен список дидактических материалов,

способствующих билингвальному развитию дошкольников, а также проведен ряд мероприятий для родителей.

Итак, первое направление работы – использование развивающих игр в процессе билингвального развития. В исследуемой в данной работе ДОО развивающим играм уделяется особое внимание: разработана система организованной образовательной деятельности на основе игровой деятельности. Кроме того, развивающие игры могут носить неформальный, ситуативный характер, т.е. могут быть возведены в образовательную систему и быть основой детского творчества.

Методические основы процесса билингвального развития дошкольников средствами развивающих игр в данной ДОО разработаны достаточно. Но, с целью проверки представленной в данной работе гипотезы, были теоретически обоснованы, разработаны и проверены на практике методы использования развивающих игр для билингвального развития детей среднего дошкольного возраста во время занятий по английскому языку.

Основными задачами проводимых занятий являлись:

- учет возрастных особенностей и интересов детей;
- создание проблемных игровых ситуаций;
- постепенное усложнение материала;
- стимулирование детей к самостоятельной игровой деятельности и проявлению максимальной умственной активности и самостоятельности;
- организация образовательного процесса на наглядно-образной и интерактивной основе.

С целью обеспечения плодотворности и успешности деятельности по билингвальному развитию учитывались основные требования, предъявляемые к проведению лингвистических игр, которых педагогам следует придерживаться в своей работе:

- интригующие и занимательные целевые установки;
- доступность игры для всех детей;

- эстетическая привлекательность игры;
- право участников игры на ошибку и свободу выбора действий;
- соревновательный характер игры.

Использовавшиеся на проведенных занятиях развивающие игры представлены ниже (Таблица 7).

Таблица 7 – Развивающие игры по обучению иностранному языку для детей среднего дошкольного возраста

Название	Оборудование	Правила игры
What is missing?	Флэш-карточки с изображением предметов	Педагог раскладывает карточки с изображением предметов, проговаривает их названия на английском вместе с детьми. Затем просит детей закрыть глаза и прячет одну из карточек. Дети должны угадать какого изображения не хватает и назвать его на английском.
Hit the word	Флэш-карточки с изображением предметов, игрушечный молоток	Педагог называет слово на английском языке, а ребенок должен ударить по карточке с изображением, соответствующим слову.
Jump the word	Флэш-карточки с изображением предметов	Педагог называет слово на английском, а ребенок должен допрыгнуть до изображения с названным словом.
Where is a block?	Флэш-карточки с изображением предметов, один шарик (или любой другой предмет), одинаковые по размеру и цвету картонные стаканчики.	Педагог прячет шарик под один из стаканов, перемешивает стаканы между собой и расставляет по одному у каждой карточки. Дети должны угадать рядом с каким изображением находится стакан с шариком и назвать это слово на английском.
Change places	Флэш-карточки с изображением предметов	Каждый ребенок получает карточку, проговаривая слово, изображенное на ней. Дети становятся в ряд. Педагог называет два слова. Дети, которым достались названные слова, меняются местами.
Stand up	Флэш-карточки с изображением предметов, стулья	Каждый ребенок получает карточку, проговаривая слово, изображенное на ней. Каждый сидит на своем стуле. Как только ребенок слышит слово, изображенное на его карточке, должен быстро встать и сесть.

Все занятия с использованием развивающих игр проводились в соответствии календарно-тематическому плану в билингвальной группе, который представлен в таблице 8.

Таблица 8 – Календарно-тематический план занятий по английскому языку

Месяц/ неделя	Тема	Содержание
Сентябрь Первая неделя	Диагностика, знакомство с английским языком.	Продиагностировать уровень речевого развития, готовность к восприятию и произношению звуков английского языка.
Вторая неделя	Приветствие, знакомство с названиями англоязычных стран.	Активизировать знания детей о родной стране, познакомить с названиями англоязычных стран. Разучивание песни «Hello». Разучивание фраз приветствия «Good morning, good afternoon, good evening».
Третья неделя	Введение структуры «Are you Ann?»	Активизировать употребление структуры «I am Sue», введение вопросов «Are you Ann?», ответов «yes», «no», заучивание новой песни «good bye», заучивание стихотворения «Good morning».
Четвертая неделя	Знакомство с глаголами движения	Повторение песни «Good bye», «Good morning», аудирование и разучивание стихотворения «Sit down! Stand up!». Введение новой лексики a boy, a girl через разучивание нового стихотворения.
Октябрь Первая неделя	Введение нового вопроса «What is your name?»	Знакомство с новым вопросом «What is your name?», и ответ на вопрос «My name is Ann». Закрепление структуры «Are you Ann?», ответов «yes», «no». Повторение песенки «Hello»
Вторая неделя	Введение вопроса «How are you?»	Знакомство с новым вопросом «How are you» и ответов «I am fine» через стихотворение. Повторение существительных a boy, a girl, глаголов sit down, stand up.
Третья неделя	Знакомство с новыми глаголами: go, jump, swim, fly, hop, take.	Тренировать детей в произношении звуков, повторить стихотворения «Good bye», и «I am fine». Разучивание новых глаголов через физкультурную минутку «Hands up, clap...».
Четвертая неделя	Введение новых глаголов: dance, sing, clap. Закреплени е пройденных глаголов.	Повторение пройденных глаголов и введение новых с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...». Развитие диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», «Good bye».

Ноябрь Первая неделя	Введение новых существительных: a cat, a mouse, a dog.	Познакомить детей с новой лексикой через стихотворение «A cat and a mouse». Тренировать детей в произношении новых звуков, аудирование
Вторая неделя	Знакомство детей с новой лексикой: a cow, a sheep, a horse.	Введение новых структур «What's this? – It is a cat».
Третья неделя	Знакомство с новыми существительным и: a cock, a duck, a pig.	Заучить вместе с детьми новое стихотворение «My farm», повторение физкультурной минутки «Hands up, clap...». Аудирование и проговаривание стихотворения «How are you?».
Четвертая неделя	Повторение лексики по теме: «Animals».	Тренировать детей в произношении новых слов, учить употреблять в речи структуры «What's this? – It is a cat. Разучивание новой песни «Doggy, doggy!». Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», «good bye».
Декабрь Первая неделя	Введение новых слов: a monkey, a bear, a wolf.	Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse. Введение новых слов: a monkey, a bear, a wolf. Активировать в речи детей структуру: «What's this? – It is a cat».
Вторая неделя	Введение новых существительных: a fox, a rabbit, a frog, a fish.	Повторение пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...».
Третья неделя	Познакомить с новыми словами: big, little. Ввести новую структуру: What do you see? – I see a bear.	Повторение стихотворения «My farm», «Doggy, doggy», повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog. Введение новых слов: a fox, a rabbit, a frog, a fish. Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», good bye».
Четвертая неделя	Разучить новое стихотворение «The elephant».	Познакомить с новыми словами: big, little. Ввести новую структуру: What do you see? – I see a bear. Учить применять новую структуру со всеми словами по теме «Animals». Повторить стихотворение «The cow». Повторение существительных a boy, a girl и глаголов run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap.



Январь Первая неделя	Знакомство с числительными: one, two, three, four, five.	Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», «Good bye» Знакомство с числительными: one, two, three, four, five. Повторение пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...»: run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap.
Вторая неделя	Познакомить с новыми числительными: six, seven, eight, nine, ten.	Повторить счет до пяти: one, two, three, four, five. Познакомить с новыми числительными: six, seven, eight, nine, ten. Повторение стихотворения: «The elephant», «The cow». Познакомить детей с игрой: «Fishes».
Третья неделя	Активизация счета: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten.	Активизация счета: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten. Заучивание новой песни: «Who are you? ». Повторение песенки «Hello», вопроса «What is your name? » и ответа на вопрос «My name is Ann».
Четвертая неделя	Повторение лексики по теме: «Animals».	Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog, a fox, a rabbit, a frog, a fish. Активизация счета:
Февраль Первая неделя	Введение новой лексики по теме: «Toys»: a ball, a doll, a car.	Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine». Введение новой лексики по теме: «Toys»: a ball, a doll, a car. Активизация пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...»: run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap. Повторение песенки «Doggy, doggy».
Вторая неделя	Знакомство с новыми словами: a balloon, pretty, to love, new.	Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», «Good bye». Тренировать детей в произношении новых слов по теме: a ball, a doll, a car, a balloon. Учить употреблять в речи структуры «What's this? – It is a car».
Третья неделя	Введение новой структуры: «Let's	Разучить новое стихотворение: «My doll». Введение новой структуры «Let's play».

<p>Четвертая неделя</p>	<p>play». закрепление темы: «Toys»: a ball, a doll, a car, a balloon. А также слов: pretty, to love, new.</p> <p>Знакомство с новой структурой: «Take a car!». Повторение лексики по теме: «Animals».</p>	<p>закрепление темы: «Toys»: a ball, a doll, a car, a balloon. А также слов: pretty, to love, new. Повторение стихотворения: «The elephant», «The cow». Поиграть в игру: «Fishes».</p> <p>Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog, a fox, a rabbit, a frog, a fish. Активизация счета: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten. Познакомить с новой структурой: «Take a car!». Повторение песенки «Hello», вопроса «What is your name?», и ответ на вопрос «My name is Ann».</p>
<p>Март Первая неделя</p> <p>Вторая неделя</p> <p>Третья неделя</p> <p>Четвертая неделя</p>	<p>Введение новой лексики: a kite, a star, a train.</p> <p>Повторение предыдущего материала и введение новых слов: white, light, sky.</p> <p>Знакомство с новыми словами: left, right.</p> <p>Знакомство с новой структурой: «I have a car».</p>	<p>Повторить стихотворение: « My doll», активизация структуры: «Let’s play».</p> <p>Повторение темы: «Toys»: a ball, a doll, a car, a balloon. Введение новой лексики: a kite, a star, a train. Учить употреблять в речи структуры « What’s this? – It is a car».</p> <p>Активизация пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...»: run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap. Повторение предыдущего материала и введение новых слов: white, light, sky. Повторение песенки «Hello».</p> <p>Повторение предыдущего материала: white, light, sky. kite, a star, a train. Познакомить с новыми словами: left, right. Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog, a fox, a rabbit, a frog, a fish.</p> <p>Активизация предыдущего материала: white, light, sky. kite, a star, a train, left, right. Выучить новую песенку «My toys», познакомить с новой структурой: «I have a car». Повторение песенки «Hello», вопроса «What is your name?», и ответ на вопрос «My name is Ann».</p>

Апрель Первая неделя	Цвета.	Активизация диалогической речи в результате использования детьми структур «Hello», «How are you?», «I am Fine», «Good morning», «Good bye». Ввести новую лексику: red, blue, green, yellow. Поиграть в игру: «Fishes».
Вторая неделя	Описание цвета предметов.	Повторить пройденную лексику: red, blue, green, yellow. Ввести новую структуру: the car is red. Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog, a fox, a rabbit, a frog, a fish. Активизация пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...»: run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap.
Третья неделя	« What colors is this? ».	Повторить стихотворение: «My doll». Повторение темы: «Toys»: a ball, a doll, a car, a balloon, a kite, a star, a train. Ввести новую игру: « What colors is this? ».
Четвертая неделя	Ввести новую игру «My train	Активизация счета: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten. «Who are you? ». Ввести новую игру «My train». Повторить стихотворение «The cow». Повторение существительных a boy, a girl и глаголов run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap.
Май Первая неделя	Повторение темы «Animals».	Повторение лексики по теме «Animals»: a cock, a duck, a pig, a cow, a sheep, a horse, a monkey, a bear, a wolf, a cat, a mouse, a dog, a fox, a rabbit, a frog, a fish. Активизировать употребление песни «Good bye», стихотворения «Good morning».
Вторая неделя	Повторение глаголов движения и счета.	Повторение счета: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten. Активизация пройденных глаголов с помощью физкультурной минутки «Hands up, clap...»: run, jump, go, swim, fly, sit down, stand up, hop, take, dance, sing, clap.
Третья неделя	Закрепление темы: «Toys», «Colors».	Повторить пройденную лексику: red, blue, green, yellow, структуры: the car is red. Повторить стихотворение: « My doll», активизировать структуру: «Let's play».
Четвертая неделя	Активизация диалогической речи в результате использования	«Toys»: a ball, a doll, a car, a balloon, a kite, a star, a train. Ввести новую игру: « What colors is this? ». А также повторение песен и стихов по данной теме. Активизировать умение детей вести диалог, отвечать на вопросы используя знакомые структуры. Повторить песни и стихи по теме.

В процессе использования игр во время занятий отрабатывалось произношение, активизировался лексический материал, развивались навыки аудирования, устной речи. Также были активизированы творческие, мыслительные способности детей. Развивающие игры помогли сделать процесс обучения иностранному языку интересным и увлекательным. У всех детей можно было наблюдать интерес и позитивный настрой к играм.

В процессе работы с родителями была проведена консультация, мастер класс, а также был оснащен уголок для работы с родителями (законными представителями) методическими рекомендациями по следующим темам: «Воспитание ребенка-билингва», «Советы для родителей билингва», рекомендацией «Пальчиковые игры на английском языке».

Консультация, мастер класс и методические рекомендации для родителей подобраны с целью повысить уровень билингвального развития. План проведения консультаций и рекомендаций представлен в таблице 9.

Таблица 9 – План проведения работы с родителями воспитанников

Вид	Содержание	Цель
Консультация	«Как помочь ребёнку в процессе билингвального развития?»	Рассказать родителям о том, с какими трудностями сталкивается ребенок-билингв, как родитель может поддержать ребенка при билингвальном развитии в домашних условиях.
Мастер-класс	«Современные эффективные методы обучения иностранному языку дошкольников»	Рассказать родителям об особенностях развития детей дошкольного возраста, о наиболее эффективных методах Билингвального развития. Показать и научить играть в дидактические игры с детьми в домашних условиях.
Методические рекомендации	«Воспитание ребенка-билингва», «Советы для родителей билингва», «Пальчиковые игры на английском языке»	Предоставить родителям дополнительную информацию по вопросам билингвального развития.

Исходя из того, что родителям были предоставлены рекомендаций по организации игр, по которым они смогут проводить деятельность по обучению английскому совместно с ребенком в домашних условиях, тем самым было организовано способствование билингвальному развитию детей. Практическая работа по реализации психолого-педагогических условий в процессе билингвального развития детей среднего дошкольного возраста позволила сделать следующие выводы:

- использование развивающих игр дает возможность: эффективно усваивать материал, а также сформировать у детей самостоятельное творческое мышление, быть активным и общительным;

- обогащение билингвальной развивающей среды позволяет ребенку усваивать язык в непосредственно форме, а также самостоятельно закреплять изученный материал в процессе самостоятельной деятельности;

- взаимодействие ДОО с родителями по вопросам билингвального развития позволяет родителям проводить деятельность по обучению иностранному языку в домашних условиях, что способствует высокой эффективности овладения детьми иностранным языком.

Таким образом, были разработаны и реализованы педагогические условия билингвального развития детей из экспериментальной группы. Результаты формирующего этапа эмпирического исследования будут представлены в следующем разделе данной главы работы.

### 2.3. Анализ результатов исследования

На контрольном этапе опытно-экспериментальной работы было проведено повторное изучение уровня билингвального развития в (КГ) детей, которая занималась по стандартному плану проведения занятий в ДОО, а именно 2 раза в неделю по 30 минут, и в (ЭГ), в которой была проведена работа по реализации психолого-педагогических условий, которые были сформулированы в первой главе. Повторное

изучение уровня билингвального развития проводилось с применением указанных в первом разделе данной главы методик. Результаты контрольного эксперимента по обеим подгруппам представлены в таблицах 10 и 11.

Таблица 10 – Результаты исследования билингвального развития детей среднего дошкольного возраста (контрольная группа)

Компоненты	Уровень (чел.)		
	Низкий	Средний	Высокий
Говорение	2	7	1
Аудирование	3	5	2
Лексика	-	6	4

Результаты повторного изучения уровня билингвального развития детей в (КГ) показали несущественные изменения по ряду показателей, в то время как показатели (ЭГ) существенно улучшились.

Таблица 11 – Результаты исследования билингвального развития детей среднего дошкольного возраста (экспериментальная группа)

Компоненты	Уровень (чел.)		
	Низкий	Средний	Высокий
Говорение	2	3	5
Аудирование	2	3	5
Лексика	-	2	8

Для более наглядного представления полученных данных в результате контрольного эксперимента были составлены графики процентного соотношения показателей (рис. 5-7).

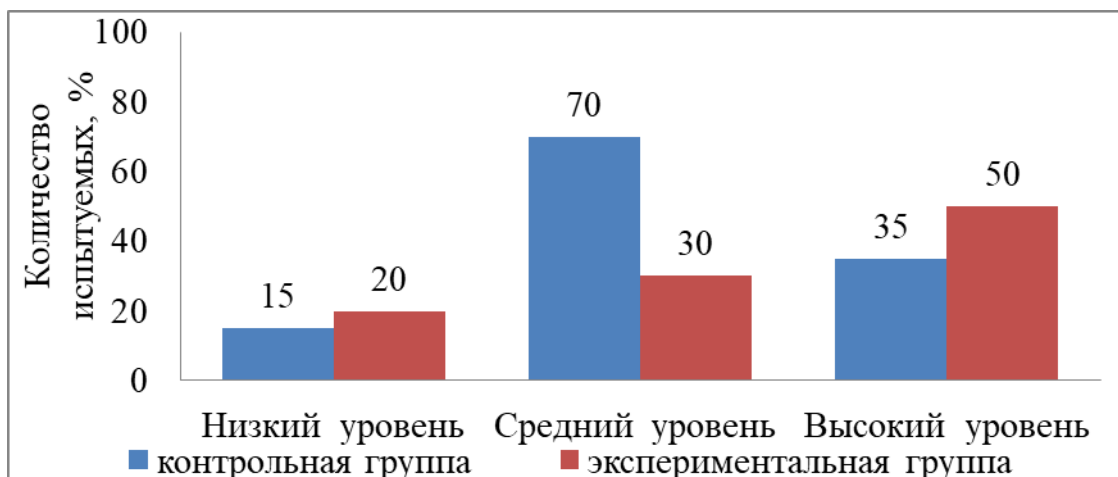


Рисунок 5 – Говорение (контрольный эксперимент)

Говорение является самым сложным компонентом языка для большинства детей. Количество детей с показателем высокого уровня навыков говорения в ЭГ увеличилось на 50 %, а у КГ на 10 %.

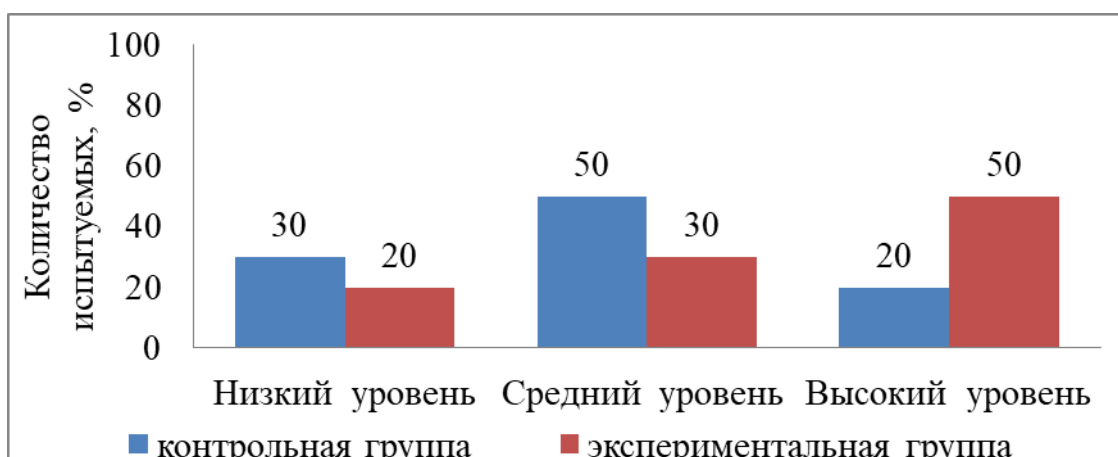


Рисунок 6 – Аудирование (контрольный эксперимент)

Показатель высокого уровня навыков аудирования в ЭГ тоже вырос на 50 %, а в КГ на 20 %. Показатель среднего уровня в ЭГ не изменился, а низкого уменьшился на 50 %. В КГ показатель низкого уровня уменьшился также на 50 %.

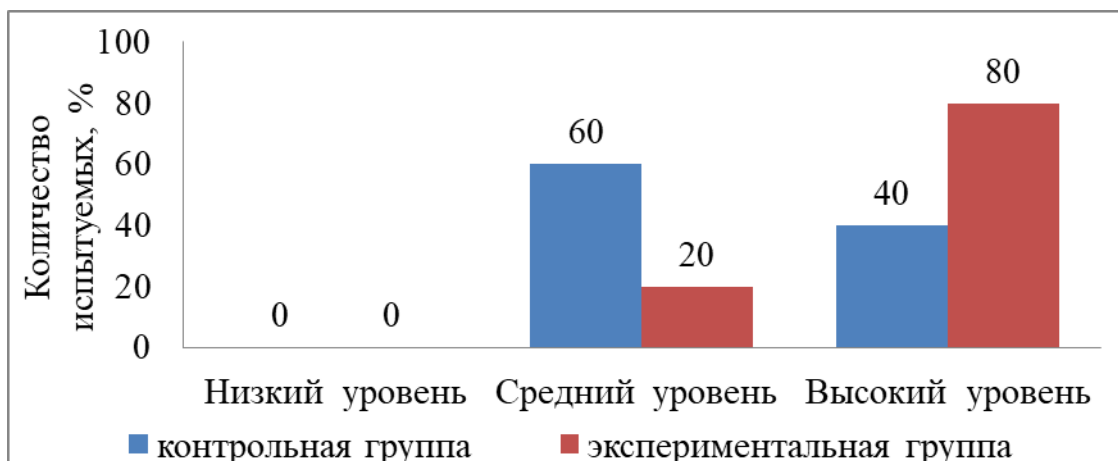


Рисунок 7 – Лексика (контрольный эксперимент)

Что касается лексики, то этот компонент речи является наиболее легко усваиваемым дошкольниками, так как процесс обучения новым словам построен на основе использования флэш-карточек с учетом наглядно-образного мышления детей. Можно увидеть, что показатель высокого уровня увеличился на 80 % в ЭГ и на 40 % в КГ. А детей с показателем низкого уровня на момент проведения контролирующего эксперимента в обеих группах не было вообще.

В проведенной опытно-экспериментальной работе была проведена первичная и вторичная диагностика. Было проведено сравнение результатов и сделан вывод, что в (ЭГ) уровень говорения увеличился на 50 %, а в (КГ) увеличился на 10 %. При исследовании навыков аудирования высокоуровневый показатель в (ЭГ) увеличился на 50 %, а в (КГ) на 20 %. Показатель такого компонента, как лексика, в (ЭГ) повысился на 80 %. При этом в (КГ) показатель уровня лексики изменился на 40 %.



## Выводы по второй главе

В данной главе работы нами было проведено опытно-экспериментальное исследование, направленное на выявление эффективности применения психолого-педагогических условий, направленных на билингвальное развитие детей среднего дошкольного возраста, а именно:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие ДОО с родителями по вопросам билингвального развития.

При проведении констатирующего и контрольного экспериментов по определению уровня познавательного развития детей обеих групп были использованы:

- диагностика уровня владения английским языком в соответствии с особенностями развития детей среднего дошкольного возраста;
- диагностика РППС;
- анкета для родителей: «Роль семьи в билингвальном развитии детей».

Данные методики проводились на базе МБДОУ «ДС № 35 г. Челябинска». В эксперименте принимали участие 2 группы детей среднего дошкольного возраста: 10 детей билингвальной группы (ЭГ) и 10 детей обычной группы (КГ).

В ходе проведения исследования выяснилось, что изначально по ряду показателей, характеризующие билингвальное развитие детей среднего дошкольного возраста, обе группы были примерно на равных позициях. После проведения формирующего эксперимента, в процессе которого были реализованы психолого-педагогические условия билингвального

развития детей среднего дошкольного возраста в соответствии с составленным планом, на этапе контрольного эксперимента было выявлено существенное изменение в структурных показателях познавательного развития детей из (ЭГ).

Была проведена первичная и вторичная диагностика, сравнены результаты и сделан вывод, что в (ЭГ) высокоуровневый показатель говорения увеличился на 50 %, а в (КГ) на 10 %. При исследовании аудирования высокоуровневый показатель в (ЭГ) увеличился на 50 %, в (КГ) на 20 %. Показатель высокого уровня лексики (ЭГ) повысился на 80 %. При этом в (КГ) показатель уровня лексики изменился на 40 %.

## ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Одной из последних тенденций нашего времени является закономерный интерес к изучению иностранных языков, в особенности с детского возраста. В процессе исследования детского билингвизма за более чем сто лет, было рассмотрено немало проблем, затрагивающих глобальные вопросы когнитивного и речевого развития ребенка, однако специальных работ, посвященных описанию и анализу разнообразных проблем билингвального развития детей среднего дошкольного возраста пока недостаточно, чем и была обусловлена актуальность данной проблемы.

Билингвальное развитие – целенаправленный процесс по взаимосвязанному и равнозначному овладению двумя языками как средством общения, которое включает в себя обогащение активного словаря, развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи.

Билингвальному развитию детей среднего дошкольного возраста эффективно способствуют такие педагогические условия как:

- обогащение билингвальной развивающей среды;
- использование развивающих игр в процессе совместной деятельности педагога с детьми среднего дошкольного возраста с учетом их особенностей и возможностей;
- взаимодействие с родителями по вопросам билингвального развития.

Для подтверждения гипотезы было проведено исследование:

- изучена методическая и психолого-педагогическая литература по проблеме билингвального развития детей дошкольного возраста;
- выявлены педагогические условия билингвального развития у детей дошкольного возраста;
- разработаны критерии оценки уровня билингвального развития;
- подобран диагностический материал для проверки гипотезы;

– проведено педагогическое исследование.

Теоретическое изучение проблемы позволило на практике составить и реализовать исследование по внедрению психолого-педагогических условий, способствующих билингвальному развитию детей.

По результатам проведенного исследования можно сделать вывод, что у детей ЭГ значительно повысился уровень билингвального развития. В результате использования развивающих игр в процессе взаимодействия с педагогом дети стали активнее и смелее использовать в своей речи иностранный язык, стали лучше понимать на слух речь педагога, говорящего на английском языке, а также речь педагога-иностранца.

Благодаря обогащению билингвальной развивающей среды посредством дидактических игровых материалов, дети стали проявлять интерес к изучению иностранного языка в процессе самостоятельной игровой деятельности. Также у родителей с педагогами появилось взаимоуважение, доверие, при помощи взаимодействий с родителями развивается уровень билингвального развития ребенка в ДОО.

В проведенной опытно-экспериментальной работе была исследована гипотеза с помощью подобранных диагностических методов. Была проведена первичная и вторичная диагностика, сравнены результат и сделан вывод, что в (ЭГ) высокоуровневый показатель навыков говорения увеличился на 50 %, а в (КГ) на 10 %. При исследовании навыков аудирования активности высокоуровневый показатель в (ЭГ) увеличился на 50 %, в (КГ) на 20 %. Показатель высокого уровня лексики в (ЭГ) повысился на 80 %. При этом в (КГ) показатель высокого уровня изменился на 40 %.

Таким образом, выше перечисленные факты позволяют сделать вывод, что специально созданные педагогические условия оказывают существенное влияние на билингвальное развитие детей дошкольного возраста. Следовательно, поставленные задачи выполнены и гипотеза исследования подтверждена.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Аврорин, В.А. Двухязычие и школа. Проблемы двухязычия и многоязычия [Текст] / В.А. Аврорин. – М.: Наука, 1972. – С. 49-62.
2. Александрова, Н.Ш. Раннее двухязычие и способности ребенка [Текст] / Н.Ш. Александрова // Детское двухязычие: Материалы международной научно-практической конференции. – СПб., 2005. – С. 5-6.
3. Баламакова, М.В. Вариативность явлений картины мира у носителей языка и билингвов. Билингвизм и диглоссия [Текст] / М.В. Балмакова. – Иваново, 2000.
4. Бейн, Б. Билингвистическое воспитание детей. Вопросы психологии [Текст] / Б. Бейн, А.Ю. Панарин, И.А. Панарин. – М., 1994.
5. Белянин, В.П. Психоллингвистика [Текст] / В.П. Белянин. – М.: МПСИ, 2003. – С. 355
6. Богомолова, М.И. Билингвальное образование дошкольника в системе познания окружающего мира [Текст] / М.И. Богомолова. – Ульяновск, 2009. – С. 271
7. Боченкова, М.Ю. Билингвизм и билингвальная среда как социокультурный и психолого-педагогический феномен [Текст] / М.Ю. Боченкова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – Т. 2. – С. 586–590.
8. Ваахтера, Т. Синтаксические особенности глагольных конструкций в речи ребенка-билингва [Текст] / Т. Ваахтера // Изучение и преподавание русского языка в Финляндии: Сборник статей. – СПб.: 2010. – С. 357-377.
9. Вишневская, Г.М. Билингвизм и его аспекты [Текст] / Г.М. Вишневская. – Иваново: ИвГУ, 1997. – 98 с.
10. Выготский, Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте [Текст] / Л.С. Выготский. – М.: Советская Россия, 1979. – С. 15
11. Гвоздев, А.Н. Я. Из наблюдений над речью ребенка-билингва [Текст] / А.Н. Гвоздев // Проблемы детской речи. – СПб.: 1999. – С.50-51.
12. Гулида, В.Б. Социо-фонетические особенности речи ребенка-билингва

[Текст] / В.Б. Гулида // Детская речь как предмет лингвистического исследования: Материалы международной конференции. – СПб., 2004. – С. 69-72.

13. Давдян, А.С. Билингвизм в раннем возрасте: психолингвистические аспекты [Текст] / А.С. Давдян // Журнал «Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук». – 2015. – С. 79-82.

14. Залевская, А.А. Некоторые спорные вопросы теории двуязычия [Текст] / А.А. Залевская // Путь в язык: одноязычие и двуязычие. Сб. статей. – М.: Языки славянских культур, 2011. – С. 33-47.

15. Иванова, Н.В. Билингвальное образование дошкольников [Текст] / Н.В. Иванова // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 4.

16. Имедадзе, Н.В. Экспериментально-психологическое исследование овладения и владения вторым языком [Текст] / Н.В. Имедадзе. – Тбилиси: Мецниереба, 1979.

17. Кикория, Е.В. Комплекс диагностических материалов по освоению дошкольниками программного материала по английскому языку [Текст] / Е.В. Кикория // Английский для малышей. – 2018.

18. Ковалева, С.С. Билингвизм как социально-коммуникативный процесс: автореферат дис. ... кандидата социологических наук: 22.00.04 / Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Москва, 2006. – 25 с.

19. Колодина, Н.Н. Трудности в обучении чтению англо-русских дошкольников и младших школьников в США [Текст] / Н.Н. Колодина // Проблемы онтолингвистики. – СПб.: 2013. – С. 457-459.

20. Коровушкин, В.П. Способ формирования детского билингвизма [Текст] / В.П. Коровушкин, Г.Н. Чиршева // Современные технологии обучения иностранным языкам / Сборник статей. – Пенза, 2003. – С. 160-162.

21. Коцелябнова, А.А. Создание билингвальной среды в рамках ДООУ для русскоязычных детей. Практический опыт [Текст] / А.А. Коцелябнова //

- Журнал «Вестник череповецкого государственного университета». – 2014. – №6 (59).
22. Крысин, Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: около 25 000 слов и словосочетаний [Текст] / Л.П. Крысин. – Москва: Русский язык, 2000.
23. Курнешова, Л.Е. Особенности обучения детей дошкольного возраста в условиях многоязычия [Текст] / Л.Е. Курнешова. – М.: Центр «Школьная книга», 2010.
24. Лосева, Н.А. Опыт экспериментального исследования межъязыковой интерференции в ситуации учебного мультилингвизма [Текст] / Н.А. Лосева, Л.Н. Метельская // Вестник ТГГПУ. – 2018. – №2 (52).
25. Мошникова, Д.А. Некоторые особенности речи детей на раннем этапе развития билингвизма [Текст] / Д.А. Мошникова // Проблемы онтолингвистики – Материалы международной конференции. – СПб, 2007. – С. 142-143.
26. Мошникова, Д.А. Номинативная активность ребенка на раннем этапе развития билингвизма [Текст] / Д.А. Мошникова // Психоллингвистика и проблемы детской речи. – Череповец, 2000. – С. 53-54.
27. Ненонен, О. Влияние билингвизма на фонетическое развитие ребенка дошкольного возраста [Текст] / О. Ненонен // Онтолингвистика – наука XXI века: материалы международной конференции. – СПб.: 2011. – С. 563-367.
28. Николаева, Ю.В. Когнитивная гибкость двуязычных детей [Текст] / Ю.В. Николаева // Детская речь как предмет лингвистического исследования: Материалы международной конференции. – СПб., 2004. – С. 182-185.
29. Обвинцева, О.М. Экспериментальное исследование детского билингвизма [Текст] / О.М. Обвинцева // Журнал «Филологический класс». – 2012. – С. 33-35.
30. Овчинников, А.В. Описание картинок у монолингвов и билингвов: лексический и грамматический выбор [Текст] / А.В. Овчинников,

- З.А. Проскурина, В.В. Петровская, Е.Ю. Протасова // *Онтолингвистика – наука XXI века: материалы международной конференции.* – СПб.: 2011. – С. 598-603.
31. Петрова, А.А. Просодия речи при раннем билингвизме. Русский язык за рубежом [Текст] / А.А. Петрова. 2009. – № 6. – С. 88-94.
32. Позднякова, А.А. Билингвизм и билингвальное образование [Текст] / А.А. Позднякова // *Журнал «Наука и школа».* – 2012. – С. 25-27.
33. Протасова, Е.Ю. Многоязычие в детском возрасте [Текст] / Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина. – М.: Издательский центр «Академия». 2003. – С. 266.
34. Прохоров, А.М. Большой энциклопедический словарь [Текст] / А.М. Прохоров. 1991. – С. 405
35. Птичкина, О.А. Кодовые переключения на раннем этапе развития билингвизма [Текст] / О.А. Птичкина // *Психоллингвистика и проблемы детской речи.* – *Материалы Российской научной конференции.* – Череповец, 2000. – С. 74-75.
36. Рогожкина, Г.С. Освоение детьми-билингвами количественно-именных сочетаний [Текст] / Г.С. Рогожкина // *Проблемы онтолингвистики.* – *Материалы международной конференции.* – СПб, 2007. – С. 164-167.
37. Родина, Н.М. Особенности овладения двуязычными детьми грамматикой русского языка [Текст] / Н.М. Родина // *Проблемы детской речи.* – *Материалы межвузовской конференции.* – СПб., 1997. – С. 53.
38. Румянцева, И.М. Психологические и психофизиологические основания естественного раннего билингвизма [Текст] / И.М. Румянцева // *Детское двуязычие: Материалы международной научно-практической конференции.* – СПб., 2005. – С. 40-43.
39. Солдатенко, К.Ю. Партнерство ДООУ и родителей детей в процессе билингвального образования [Текст] / К.Ю. Солдатенко // *Журнал «Наука и школа».* – 2014. – С. 18-23.



40. Улзытуева, А.И. Билингвальное образовательное пространство как социокультурный феномен [Текст] / А.И. Улзытуева // Журнал «Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: Профессиональное образование, теория и методика обучения». – 2011. – С. 127.
41. Улзытуева, А.И. Культурно-диалогическое развитие дошкольников в билингвальном образовательном пространстве» [Текст] / А.И. Улзытуева // Журнал «Ученые записки Забайкальского государственного университета. – 2012.
42. Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования утв. приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2013 г. N 1155 г. Москва.
43. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации». – М.: Омега, 2014.
44. Филина, Е.М. Экспериментальное исследование особенностей освоения вида глагола детьми-билингвами [Текст] / Е.М. Филина // Детское двуязычие: Материалы международной научно-практической конференции. – СПб.: 2005. – С. 45-47.
45. Харченко, В.К. Из наблюдений над речью ребенка-билингва [Текст] / В.К. Харченко // Детское двуязычие: Материалы международной научно-практической конференции. – СПб.: 2005. – С. 48-51.
46. Цейтлин, С.Н. Конструирование первичной и вторичной языковой системы – общее и различное [Текст] / С.Н. Цейтлин // Детское двуязычие: Материалы международной научно-практической конференции. – СПб.: 2005. – С. 51-53.
47. Чиршева, Г.Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков [Текст] / Г.Н. Чиршева. – СПб.: Златоуст, 2012.
48. Ширин, А.Г. Билингвизм: поиск подходов к исследованию в отечественной и зарубежной науке [Текст] / А.Г. Ширин // Вестник Новгородского государственного университета. 2006.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Приложение 1

Задания для диагностики уровня владения английским языком в соответствии с особенностями развития детей среднего дошкольного возраста.

#### Говорение

Задание №1: Поприветствовать ребенка на английском языке, учитывая время суток (утро, день) «Good morning!», «Good afternoon!», уточнить, известно ли ему (ей), как принято прощаться на английском языке.

Задание №2: Задать вопрос «What's your name?» Как тебя зовут?

Задание №3: Предложить ребенку взглянуть на картинку, на которой изображены разного цвета воздушные шары, и предложить сосчитать их, назвать их цвета.

Задание №4: Предложить ребенку картинку, на которой изображены разной величины предметы, и назвать большие, а затем маленькие предметы.

#### Аудирование

Задание №1: Предложить поиграть в игру «Interpreter», где ребенку предстоит выступить в роли переводчика – произнести услышанную фразу на родном языке:

- Hello! – привет
- Sit down! – садись
- Stand up! – встань
- Hands up! – подними руки
- I can run – умею бегать
- I can jump – я умею прыгать

Задание №2: Предложить ребенку посмотреть на картинки с животными, затем указать несколько животных, которые ему называют на английском языке.

#### Лексика

Задание №1: Предложить ребенку, поиграть в игру «Какого цвета предмет?»

Задание №2: Предложить ребенку набор картинок «Моя семья», и поиграть в игру «Who is missing?» (Кто исчез?)

Задание №3: Предложить взглянуть на картинку человечка и поиграть в игру «True or false?» (правда или ложь).

Бланк оценки результатов диагностики дошкольников

№ п/п	Ф.И. ребенка	Говорение			Аудирование		Лексика			Всего	Общий уровень

Таблица включает в себя несколько граф показателей компетентности: говорение, аудирование и лексику, позволяет отследить уровень знаний как индивидуально каждого ребенка, так и в среднем по группе. Оценка результатов уровня билингвального развития осуществляется следующим образом:

3 балла – ребенок получает за правильный ответ, если не возникло трудностей с

вопросом и ответом;

2 балла – не совсем точный ответ, либо ребенок нуждается в небольшой подсказке, понимает о чем речь и не может вспомнить слово;

1 балл – не проявляет интереса, не выполняет задание или выполняет неверно.

По завершению диагностики ведется подсчет баллов:

Высокий уровень: 23 – 27 баллов.

Средний уровень: 18 – 22 баллов.

Низкий уровень: 0 – 17 баллов.

Экспертный лист диагностики развивающей предметно-пространственной среды по обучению английскому языку в группе ДОО.

Критерий	Показатели	Балл
Насыщенность	<ul style="list-style-type: none"> <li>- оснащённость средствами обучения и воспитания (материалы и инвентарь);</li> <li>- обеспечение условий для игровой, познавательной, исследовательской, творческой активности, возможность экспериментирования;</li> <li>- обеспечение условий для двигательной активности, развития крупной и мелкой моторики, проведения подвижных игр;</li> <li>- эмоциональное благополучие детей при взаимодействии со средой;</li> <li>- возможность самовыражения.</li> </ul>	
Трансформируемость	возможность изменений среды в зависимости от: образовательной ситуации, интересов детей, возможностей детей, особенностей детей, сезона.	
Полифункциональность	<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие полифункциональных предметов;</li> <li>- возможность разнообразного использования различных составляющих среды.</li> </ul>	
Вариативность	<ul style="list-style-type: none"> <li>наличие пространств для игры, конструирования, творчества, уединения и т.д.;</li> <li>- наличие разнообразных материалов, игр, оборудования, игрушек, обеспечивающих свободный выбор детям;</li> <li>- периодическая сменяемость игрового материала, появление новых предметов, стимулирующих игровую, двигательную, познавательную и исследовательскую активность детей.</li> </ul>	
Доступность	<ul style="list-style-type: none"> <li>- доступность для воспитанников, в том числе детей с ограниченными возможностями здоровья и детей инвалидов, всех помещений, где осуществляется образовательная деятельность</li> <li>- свободный доступ детей, в том числе с ограниченными возможностями здоровья, к играм, игрушкам, материалам, пособиям, обеспечивающим все основные виды детской активности;</li> <li>- исправность и сохранность материалов и оборудования.</li> </ul>	
Безопасность	соответствие всех ее элементов требованиям по обеспечению надежности и безопасности их использования.	
Итого баллов:		
Максимальное количество баллов:		18

3 балла – полное соответствие требованиям к РППС ФГОС ДО;

2 балла – есть незначительные несоответствия требованиям к РППС ФГОС ДО;

1 балл – минимальное соответствие либо полное несоответствие требованиям к РППС ФГОС ДО.

Анкета для родителей: «Роль семьи в билингвальном развитии детей»

1. В чем проявляется интерес вашего ребенка к иностранному языку?
  - просмотр видео/мультфильмов/телепередач на иностранном языке;
  - чтение детской литературы на иностранном языке;
  - желание использовать иностранный язык в речи;
2. Как вы поддерживаете интерес ребенка к иностранному языку?
  - проявляю заинтересованность;
  - оказываю эмоциональную поддержку, поддерживаю, одобряю;
  - сотрудничаю, объясняю;
3. Бывает ли так, что начатая в детском саду тема продолжает изучаться дома?
  - часто;
  - редко;
  - никогда.
4. Как часто в своей речи ребенок использует иностранный язык?
  - часто;
  - редко;
  - никогда.
5. Какие формы обучения используются в семье для билингвального развития ребенка?
  - чтение литературы на иностранном языке;
  - совместное изучение иностранного языка;
  - просмотр видео/мультфильмов/телепередач на иностранном языке.
6. Как вы оцениваете уровень билингвального развития вашего ребенка?
  - высокий;
  - средний;
  - низкий.
7. Удовлетворены ли вы качеством образовательных услуг по познавательному развитию, оказываемых в ДОО?
  - да;
  - нет;
  - частично.
8. Какая помощь вам требуется по вопросам билингвального развития детей дошкольного возраста?
  - просмотр открытых групповых занятий;
  - какие развивающие задания можно выполнять с ребенком в домашней обстановке;
  - помощь в преодолении психологических трудностей, с которыми сталкивается ребенок-билингв.

Рекомендации для родителей

Пальчиковые игры на английском языке.

1. Ten Little Fingers

One little, two little, three little fingers. Four little, five little, six little fingers. Seven little, eight little, nine little fingers. Ten little fingers on my hand.

One little, two little, three little piggy toes....etc. Ten little toes on my feet.

(Просто пересчитываем пальчики на руках и ногах).

2. Five little ducks

Five little ducks went swimming one day,

Over the hill and far away (собираем пальчики в щепотку, делаем волнообразные движения руками).

Mother duck said, Quack, Quack, Quack, (открываем пальчики – утра крикает)

Four little ducks came swimming back. Four little ducks went swimming one day  
(повторяем первую часть)

Three little ducks came swimming back. Three little ducks went swimming one day  
(повторяем первую часть)

Two little ducks came swimming back. Two little ducks went swimming one day  
(повторяем первую часть)

One little duck came swimming back. One little duck went swimming one day  
(повторяем первую часть)

No little ducks came swimming back.

Mother duck said quack, quack, quack, Five little ducks came swimming back.

3. The wheels on the bus

The wheels on the bus go round and round Round and round, round and round

The wheels on the bus go round and round All through the town.

(делаем вращательные движения руками до локтя вокруг друг друга) The wipers on the bus go «Swish, swish, swish,

Swish, swish, swish, swish, swish, swish»

The wipers on the bus go «Swish, swish, swish» All through the town.

(имитируем движение автомобильных дворников, наклоняя руки до локтя вправо-влево)

The door on the bus goes open and shut Open and shut, open and shut

The door on the bus goes open and shut All through the town.

(прячемся за ладошками и снова их открываем) The horn on the bus goes «Beep, beep, beep

Beep, beep, beep, beep, beep, beep»

The horn on the bus goes «Beep, beep, beep» All through the town.

(нажимаем на нос – бип, бип)

The money on the bus goes «Clink, clink, clink, Clink, clink, clink, clink, clink, clink»

The money on the bus goes «Clink, clink, clink» All through the town.

(имитируем складывание монеток в отверстие/копилку) The baby on the bus says, «Wah, wah, wah!

Wah, wah, wah, wah, wah, wah!»

The baby on the bus says, «Wah, wah, wah!» All through the town.

(трем глаза кулачками)

The people on the bus say, «Shh, shh, shh, Shh, shh, shh, shh, shh, shh»

The people on the bus say, «Shh, shh, shh» All through the town.

(указательный палец у губ – «шшш») The mommy on the bus says, «I love you, I love you, I love you»

The daddy on the bus says, «I love you, too» All through the town.